

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 83 (1965)  
**Heft:** 123

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 18.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3, 3000 Bern, Telefon Nummer 031/25 16 60 (Eidgenössisches Amt für das Handelsregister 031/61 26 40). — Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementpreise: Schweiz: jährlich Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50, vierteljährlich Fr. 10.50, zwei Monate Fr. 7.—, ein Monat Fr. 5.—, Ausland: jährlich Fr. 40.—, Preis der Einzelnummer 25 Rp. (Incl. Porto). Annoncen-Regie: Publicitas A.G. — Inserions-tarif: 25 Rp. (Ausland 30 Rp.) die einseitige Millimeterzelle oder deren Raum. — Jahresabonnementspreis für die Monatschrift «Die Volkswirtschaft»: Fr. 20.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3, 3000 Berne, Téléphone numéro 031/25 16 60 (Office fédéral du registre du commerce 031/61 26 40). — En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement Suisse: un an 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; un trimestre 10 fr. 50; deux mois fr. 7.—; un mois fr. 5.—; étranger: fr. 40.— par an. — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). Régie des annonces: Publicitas S.A. — Tarif d'insertion: 25 ct. (étranger 30 ct.) la ligne de colonne d'un mm ou son espace. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle «La Vie économique»: Fr. 20.50.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. — Faillites et concordats. — Fallimenti e concordati. Handelsregister (Stiftungen). — Registre du commerce (fondations). — Registro di commercio (fondazioni).

Mohasco S.A. en liqon, Genève.

Fabrik- und Handelsmarken. — Marques de fabrique et de commerce. — Marche di fabbrica e di commercio 209461-209540.

Bilanzen. — Bilans. — Bilanci.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Le commerce extérieur de la Suisse en avril 1965.

Auslands-Postüberweisungsdienst. — Service international des virements postaux.

Postcheckverkehr, Beitritte. — Service des chèques postaux, adhésions.

Wohnungsmarkt und Wohnungsmarktpolitik (Sonderheft Nr. 72 der «Volkswirtschafts»).

Le marché locatif et la politique en matière de logements (72<sup>e</sup> supplément de la «Vie économique»).

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Dienstag 17 Uhr, bzw. Freitag 9 Uhr, beim Schweizer Handelsamtsblatt, Effingerstr. 3, 3000 Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, 3000 Bern, à 17 heures le mardi et à 9 heures le vendredi, au plus tard.

#### Konkurrenzeröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugehen. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinslauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der Pfandverschreibungen, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzudeuten und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original- oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugehen. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfall.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

#### Kt. Zürich Konkursamt Schwamendingen-Zürich (693<sup>e</sup>)

Gemeinschuldnerin: Polynorm Stahlkonstruktionen AG, Frohburgstrasse 324, 8057 Zürich.

Datum der Konkurseröffnung: 1. März 1965.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 8. Juni 1965.

N.B.: Verwertungsantrag: Die Konkursverwaltung gilt als ermächtigt, die beweglichen Sachen sofort öffentlich zu versteigern, sofern nicht die Mehrheit der bekannten Gläubiger innert der Eingabefrist schriftlich dagegen Einspruch erhebt.

#### Kt. Luzern — Konkursamt Luzern-Land (763)

Gemeinschuldner: Berger Alfred, geb. 1931, Zentralheizungen und sanitäre Anlagen, Root.

Datum der Konkurseröffnung zufolge ordentlicher Konkursbetreibung: 7. Mai 1965.

Erste Gläubigerversammlung: Mittwoch 9. Juni 1965, 14.30 Uhr, im Restaurant Bahnhof in Root.

Eingabefrist: bis und mit 29. Juni 1965.

N.B. Von denjenigen Gläubigern, die an der 1. Gläubigerversammlung nicht teilnehmen und nicht bis zum 28. Juni 1965 schriftlich beim Konkursamt Luzern-Land opponieren, wird angenommen, dass sie die Konkursverwaltung zur vorzeitigen steigerungsweisen oder freihändigen Verwertung sämtlicher Aktiven des Gemeinschuldners ermächtigen.

#### Kt. Basel-Stadt — Konkursamt Basel-Stadt (773)

Gemeinschuldnerin: Burri & Co. A., Kommanditgesellschaft, die am 1. Januar 1965 begonnen und Aktiven und Passiven der Kollektivgesellschaft «Burri & Wyser, Autohandel und Autospritzwerk», in Oberwil (Basel-Landschaft) übernommen hat, Autohandel, Ausführung von Maler- und Spenglerarbeiten, Elsässerstrasse 111, in Basel.

Datum der Konkurseröffnung: 26. April 1965.

Ordentliches Konkursverfahren.

Erste Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 10. Juni 1965, nachmittags 3 Uhr, im Gerichtshaus, Baumleingasse 1 (Parterre).

Eingabefrist: bis und mit 29. Juni 1965.

N.B. Von denjenigen Gläubigern, welche der Gläubigerversammlung nicht beiwohnen und bis zum 10. Juni 1965, mittags 12 Uhr, nicht schriftliche Einsprache erheben, wird angenommen, dass sie das Konkursamt zur sofortigen freihändigen Verwertung der gesamten Aktiven ermächtigen.

#### Kt. Basel-Stadt — Konkursamt Basel-Stadt (774)

Gemeinschuldner: Parolini-Briccola Angelo, Schützenmattstrasse 43, Inhaber der am 13. Januar 1965 erloschenen Firma «A. Parolini, Jura-Garage», Autogarage, Handel mit Automobilen, Bestandteilen und Autotriebstoffen, Giornicostrasse 1, in Basel.

Datum der Konkurseröffnung: 29. April 1965, Insolvenzerklärung.

Ordentliches Konkursverfahren.

Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 11. Juni 1965, nachmittags 3 Uhr, im Gerichtshaus, Baumleingasse 1 (Parterre).

Eingabefrist: bis und mit 29. Juni 1965.

N.B. Von denjenigen Gläubigern, welche der Gläubigerversammlung nicht beiwohnen und bis zum 11. Juni 1965, mittags 12 Uhr, nicht schriftliche Einsprache erheben, wird angenommen, dass sie das Konkursamt zur sofortigen freihändigen Verwertung der gesamten Aktiven ermächtigen.

#### Kt. Graubünden — Konkursamt Oberengadin, Madulain (764)

Gemeinschuldnerin: Verdieri-Vonesch T. A.G., Baugeschaft und Schreinerei, Zimmerei, Sägerei und Holzhandel, Samedan.

Datum der Konkurseröffnung: 8. Mai 1965, mitgeteilt 20. Mai 1965.

Erste Gläubigerversammlung: Freitag, 4. Juni 1965, 14.30 Uhr, im Hotel Des Alpes, Samedan.

Eingabefrist: bis 28. Juni 1965.

#### Ct. de Vaud — Office des faillites, Nyon (765)

Faillite: la succession répudiée de Schillig Alfred, quand vivait: commerçant, chemin de la Jardinière 3, Nyon.

Date de l'ouverture de la faillite: 26 avril 1965.

Liquidation sommaire art. 231 LP.

Délai pour les productions: 8 juin 1965.

N.B. Les créanciers intervenus au bénéfice d'inventaire sont dispensés de le faire à nouveau, sauf s'il y a une modification.

#### Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.)

(L. P. 230.)

#### Ct. de Vaud — Office des faillites, Lausanne (767)

La faillite ouverte le 20 mai 1965 contre Sapin Marcel, stores et volets à rouleaux, Pré du Marché 3, à Lausanne, a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 8 juin 1965 la continuation de la liquidation en faisant une avance de frais de fr. 600, cette faillite sera clôturée.

**Kollokationsplan — Etat de collocation**

(SchKG. 249—251)

(L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwacht in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Luzern — Konkursamt Luzern-Stadt (768)

**Abänderung des Kollokationsplans**

Im Konkurse über die Schweizerische Nähmaschinenfabrik Helvetia A.G. in Luzern, liegt der infolge nachträglicher Forderungseingaben abgeänderte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Luzern-Stadt, Museggstrasse 21, in Luzern, zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des abgeänderten Planes sind innert zehn Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Aargau — Konkursamt Lenzburg (770)

Gemeinschuldner: Fricke Theophil, geb. 1931, Chauffeur, von Hunzenschwil, in Lenzburg.

Klagen auf Anfechtung des Planes und Beschwerden gegen das Inventar sind bis 11. Juni 1965 beim Bezirksgericht Lenzburg anhängig zu machen, widrigenfalls Kollokationsplan und Inventar als anerkannt betrachtet würden.

Kt. St. Gallen — Konkursamt See, Rapperswil (769)

**Kollokationsplan und Inventar**

Der Kollokationsplan und das Inventar im Konkurse Hertli Hans, Radiogeschäft, Rapperswil, liegen beim Konkursamt See, Rapperswil, auf. Auflage- und Anfechtungsfrist: vom 2. bis 11. Juni 1965.

Ct. de Genève — Office des faillites, Genève (772)

L'état de collocation des créanciers des faillites ci-dessous mentionnées peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication; sinon, chaque état de collocation sera considéré comme accepté.

Faillies:

1° Orient Trading Company Limited en liquidation S.A., achat, vente de tous produits du sol, etc., 7, place du Molard, Genève.

2° Briand Edmond-Ernest, entrepreneur de transports par camions, domicilié à Certoux, Genève.

Dans la faillite de Briand Edmond-Ernest, l'inventaire contenant l'état des revendications et la liste des objets déclarés de stricte nécessité est également déposé. Les recours et demandes de cession doivent être déposés dans le même délai de 10 jours.

**Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite**

(SchKG. 257—259)

(L.P. 257—259)

Ct. du Valais — Office des faillites, Martigny (771)

**Unique vente aux enchères des immeubles au plus offrant**

Dans la faillite de Piller Maurice, d'Etienne, commerçant en combustibles, à Chêne-Bourg Genève, il sera procédé le samedi 10 juillet 1965, à 15 heures, Aux Jours de Trient, au chalet du failli, à la vente aux enchères des immeubles appartenant au failli.

Les immeubles sont estimés fr. 55 000.

Les conditions d'enchères sont déposées dès le 25 juin 1965 à l'office des faillites soussigné, où elles peuvent être consultées.

Terre de Trient

Parcelle N° 1092, pl. fol. 10, Nom local: Combes. Nature: pré. Surface: 1293 m<sup>2</sup>. Taxes au m<sup>2</sup>: -25, au N° 323.-

N.B. Sur ce fonds est construit un chalet de plaisance non encore cadastré. Estimation officielle du chalet: Fr. 55 000. Garage attenant.

Au lieu dit: Les Jours de Trient s. Tête-Noire.

Pour visiter prière de s'adresser à l'office des faillites de Martigny (Tél.: (026) 6 11 02).

Sitôt après la vente du chalet aura lieu la vente à l'enchère unique et au plus offrant, toutes autres conditions de vente étant réservées et communiquées à l'ouverture des enchères, du mobilier suivant se trouvant dans le chalet savoir: des lits, des tables de nuit, des chaises et autres sièges, des armoires, des moquettes, des appliques, un poste de radio, un étendage, un potager à bois, une cuisinière à gaz, un frigo de ménage, un buffet de cuisine, des tables, batterie et ustensiles de cuisine, vaisselle diverse, un calo à mazout, lingerie, duvets, etc., du vin, divers outils, etc.

Tout ce mobilier et divers sera mis en vente en bloc. Vente au détail, si une vente globale n'est pas possible.

Lieu de la vente: Celle-ci aura lieu au chalet du failli Aux Jours de Trient. Prendre la route des Jours qui s'embranchent sur la route Martigny-La Forclaz-Chamonix au lieu dit Tête-Noire (éventuellement se renseigner au café de Tête-Noire).

Office des faillites de Martigny.

agissant sur délégation de l'office des faillites de Genève: A. Girard, préposé.

**Nachlassverträge — Concordats — Concordati****Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages**

(SchKG. 304, 317)

**Délibération sur l'homologation de concordat**

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. St. Gallen — Bezirksgericht St. Gallen (775)

Montag, den 14. Juni 1965, 14.30 Uhr, findet vor Bezirksgericht St. Gallen, 11. Abteilung, im Gerichtshaus (3. Stock) an der Nengasse 3, in St. Gallen, die Verhandlung über den von Dietrich-Bischofberger Ernst, Autotransporter

und Landesprodukte en gros, Brauerstrasse 25a, St. Gallen, seinen Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag statt.

9000 St. Gallen, 28. Mai 1965.

Die Bezirksgerichtskanzlei.

**Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Concordat par abandon d'actif**(SchKG 316<sup>a</sup> bis 316<sup>b</sup>)(L.P. 316<sup>a</sup> à 316<sup>b</sup>)

Kt. St. Gallen — Konkurskreis St. Gallen (776)

**Anlage der Schlussrechnung und der Verteilungsliste**

Im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung der Firma Sabrosa A.G., Stickereien, Oststrasse 25, St. Gallen, in Liq., liegen die Schlussrechnungen und die endgültige Verteilungsliste den Beteiligten während 20 Tagen, von der Veröffentlichung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, beim Liquidator, Josef Schenk, Konkursbeamter, Schmiedgasse 31/11, St. Gallen, zur Einsicht auf.

Gemäss Art. 316 n SchKG unterliegt diese Verteilungsliste während der Auflagefrist der Beschwerde an die kantonale Aufsichtsbehörde für Schuldbetreibung und Konkurs, St. Gallen.

9000 St. Gallen, 26. Mai 1965.

Der Liquidator:  
Josef Schenk, Konkursbeamter.

**Kollokationsplan im Nachlassverfahren**

(SchKG 249, 250, 293 ff.)

Kt. Thurgau — Konkurskreis Arbon (766)

Gemeinschuldnerin: Firma Promonta-Platten AG, in Nachlassliquidation, Egnach.

Der Kollokationsplan liegt vom 31. Mai bis 9. Juni 1965 im Büro des Präsidenten des Gläubigerausschusses, Kirchstrasse 36, 8580 Amriswil, zur Einsicht auf. Diejenigen Gläubiger, denen angemeldete Forderungen in der Kollokation ganz oder teilweise abgewiesen worden sind, werden durch eingeschriebenen Brief benachrichtigt. Anfechtungsklagen gegen den Kollokationsplan sind bis zum Ablauf der Auflagefrist beim Friedensrichteramt Egnach in Neukirch-Egnach anhängig zu machen.

8580 Amriswil, den 22. Mai 1965.

Der Präsident des Gläubigerausschusses:  
Dr. H. Munz, Rechtsanwalt, Amriswil.

**Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio****Stiftungen - Fondations - Fondazioni**

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagausgabe. Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi.

**Kantone / Cantons / Cantoni:**

Bern, Glarus, Zug, Solothurn, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, St. Gallen, Graubünden, Ticino, Vaud, Neuchâtel, Genève.

**Bern - Berne - Berna**

Bureau Bern

21. Mai 1965.

Personalfürsorgestiftung der Leinenweberei Bern A.G., in Bern (SHAB. Nr. 167 vom 20. Juli 1963, Seite 2131). Die Unterschrift von Dr. Rolf Zraggen, Sekretär des Stiftungsrates, ist erloschen. Als neuer Sekretär wurde in den Stiftungsrat gewählt: Franz Burri, von Schüpfen, in Ostermündigen. Gemeinde Bolligen. Präsident, Vizepräsident und Sekretär des Stiftungsrates führen Kollektivunterschrift zu zweien.

Bureau Burgdorf

19. Mai 1965.

Wohlfahrtsfond zu Gunsten des Personals der Firma G. von Felbert & Co., in Burgdorf (SHAB. Nr. 36 vom 12. Februar 1949). Aus dem Stiftungsrat sind ausgeschieden: Gustav von Felbert, Präsident, und Lina Lüthi; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurde in den Stiftungsrat gewählt: Helene von Felbert-Haldmann, von und in Burgdorf. Präsident des Stiftungsrates ist nun Max von Felbert, bisher Mitglied. Die Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen kollektiv zu zweien.

Bureau Fraubrunnen

19. Mai 1965.

Personalfürsorgestiftung Paul Käsermann, Kühlerfabrik, Münchenbuchsee, bisher in Bern (SHAB. Nr. 282 vom 1. Dezember 1962, Seite 3175). Durch Urkunde vom 12. Dezember 1964 wurde das Stiftungsstatut geändert. Der Sitz der Stiftung wurde mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde des Kantons Bern vom 22. Januar 1965 nach Münchenbuchsee verlegt. Das ursprüngliche Statut datiert vom 15. Juni 1959. Die Stiftung bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Firma «Paul Käsermann», in Münchenbuchsee, oder deren Rechtsnachfolger durch Gewährung von Unterstützungen an die Arbeitnehmer, ihren überlebenden Ehegatten, Nachkommen, Eltern und die zu Lebzeiten des Arbeitnehmers von ihm unterhaltenen Personen im Alter, bei Krankheit, Invalidität oder Unfall. Der Stiftungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Der Präsident Paul Käsermann, von Limpach, nun in Münchenbuchsee, führt Einzelunterschrift. Domizil: Bernstrasse (bei der Stifterfirma).

Bureau de Moutier

24. mai 1965.

Fondation de la Fabrique André Bechler S.A., à Moutier (FOSC. du 22 novembre 1958, N° 274, page 3120). Par décision du 2 avril 1965, le Conseil-exécutif du canton de Berne a approuvé l'acte modificatif du 9 février 1965 des statuts de la fondation. Les faits antérieurement publiés sont modifiés sur le point suivant: La gestion de la fondation est confiée à un conseil de fondation composé de quatre membres nommés par le conseil d'administration de la maison fondatrice et dont deux au moins sont choisis parmi les membres du personnel. Le conseil de fondation est actuellement composé de: Francis Montavon, de Boécourt, à Moutier, président; André Eichenberger (déjà inscrit); Ernest Hirschy (déjà inscrit); Ernest Comte, de Châtillon, à Courrendlin. Alfred Holzer a démissionné du conseil de fondation; ses pouvoirs sont radiés. La fondation est engagée par la signature collective à deux des membres du conseil de fondation.

## Glarus - Glaris - Glarona

18. Mai 1965.

**Personalfürsorgestiftung der Frottesana A.G.**, in Ennenda (SHAB. Nr. 253 vom 28. Oktober 1961, Seite 3131). Nachdem die Stiftung ihren Sitz nach Bäretswil verlegt hat (SHAB. Nr. 94 vom 24. April 1965, Seite 1279), wird die Firma im Handelsregister des Kantons Glarus von Amtes wegen gelöscht.

## Zug - Zoug - Zugo

20. Mai 1965.

**Stipendienstiftung Zuger Kantonsschule**, in Zug (SHAB. Nr. 64 vom 17. März 1962, Seite 811). Dr. Ernst Herbener ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. In den Stiftungsrat wurde als Präsident Dr. Rudolf Hess, von und in Unterägeri, gewählt. Er zeichnet kollektiv zu zweien.

## Solothurn - Soleure - Soletta

## Bureau Grenchen-Bettlach

Berichtigung.

**Personalfürsorgestiftung der Tschuy-Vogt A.G., Tevo-Uhren**, in Grenchen, lautet der Name erstmals im SHAB. Nr. 118 vom 22. Mai 1965 publizierten Stiftung richtig.

## Bureau Olten-Gösgen

19. Mai 1965.

**Fürsorgestiftung für das Personal der Hammermühle A.G.**, in Olten (SHAB. Nr. 112 vom 15. Mai 1954, Seite 1255). Die Unterschriften des bisherigen Präsidenten Eugen Bussmann und des bisherigen Mitgliedes des Stiftungsrates Gertrud Plüss sind erloschen. Präsident ist nun das bisherige Mitglied des Stiftungsrates Hans Jürg Bussmann. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt: Dr. Esther Keller-Bussmann, von Oberthal, in Rapperswil (St. Gallen), Vizepräsidentin, und Ernst Locher, von Wisen (Solothurn), in Trimbach. Der Präsident und die Vizepräsidentin zeichnet kollektiv mit einem weiteren Mitglied des Stiftungsrates, womit die bisherige, nicht eingeschränkte Kollektivzeichnungsberechtigung des Präsidenten Hans Jürg Bussmann und des Mitgliedes des Stiftungsrates Hans Bischoff dahinfällt.

19. Mai 1965.

**Wohlfahrtsfonds der Hammermühle A.G. Olten**, in Olten (SHAB. Nr. 112 vom 15. Mai 1954, Seite 1255). Die Unterschrift des bisherigen Präsidenten des Stiftungsrates Eugen Bussmann ist erloschen. Präsident ist nun das bisherige Mitglied des Stiftungsrates Hans Jürg Bussmann; er führt weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien. Neu wurde Kollektivunterschrift zu zweien erteilt an das Mitglied des Stiftungsrates Dr. Esther Keller-Bussmann, von Oberthal, in Rapperswil (St. Gallen).

## Basel-Stadt - Bâle-Ville - Basilea-Città

18. Mai 1965.

**Krankenversicherung der J.R. Geigy A.G.**, in Basel (SHAB. Nr. 54 vom 7. März 1964, Seite 748). Die Unterschriften des Vizepräsidenten Dr. Emanuel Huber, sowie der Stiftungsratsmitglieder Dr. Ernst Bernold und Dr. Max Leinzlinger sind erloschen. Dr. Hans Gysin, bisher Vizepräsident, zeichnet nun als Stellvertreter des Präsidenten. Neu führen als Mitglieder des Stiftungsrates Unterschrift: Dr. Francois Favre, von Ligerz und Freiburg, in Basel; Hans Füllin, von Basel, in Riehen, und Dr. Werner Scheiblin, von und in Basel. Der Präsident, sein Stellvertreter und der Geschäftsführer zeichnen unter sich zu zweien oder je einer mit einem der andern.

20. Mai 1965.

**Pensionskasse der Betriebsangestellten der CIBA**, in Basel (SHAB. Nr. 36 vom 13. Februar 1965, Seite 482). Der Geschäftsführer Werner Ehrenberg zeichnet nun auch als Mitglied des Stiftungsrates zu zweien.

20. Mai 1965.

**Alters- und Fürsorgekasse für die Angestellten und Arbeiter der Firma Ernst Selmoni & Cie.**, in Basel (SHAB. Nr. 124 vom 31. Mai 1958, Seite 1488). Durch Urkunde vom 23. April 1965 wurde mit Genehmigung der Aufsichtsbehörde vom 30. April 1965 das Stiftungsstatut geändert. Der Name der Stiftung lautet nun: **Alters- und Fürsorgekasse für die Angestellten und Arbeiter der Firma Ernst Selmoni A.G.** Der Stiftungsrat besteht nun aus 1 bis 7 Mitgliedern. Unterschrift zu zweien wurde erteilt an die neuen Mitglieder des Stiftungsrates: Traugott Grieder, von Wintersingen, in Riehen; Bruno Stohler, von Basel, in Birsfelden, und Max Müller, von Hergiswil bei Willisau, in Basel. Neues Domizil: St. Alban-Vorstadt 106 (bei Ernst Selmoni A.G.).

20. Mai 1965.

**Merian-Iselin Stiftung**, in Basel (SHAB. Nr. 272 vom 19. November 1960, Seite 3304). Die Unterschrift des Dr. Dieter Staehelin ist erloschen. Der bisherige Kassier Dr. Michael Theurillat führt nun als Präsident Unterschrift zu zweien.

## Basel-Landschaft - Bâle-Campagne - Basilea-Campagna

19. Mai 1965.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Karl Stöckli-Stueki**, Gipsergeschäft, Pratteln, in Pratteln. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 18. März 1965 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Firma sowie für ihre Hinterbliebenen durch Gewährung von Unterstützungen im Alter, bei Invalidität, Krankheit, Tod und unverschuldeter Notlage. Der Stiftungsrat besteht aus 3 Mitgliedern. Ihm gehören an: Karl Stöckli-Stueki, als Präsident, und Alfred Stöckli, als Aktuar, beide von Hofstetten (Solothurn), in Pratteln. Sie zeichnen kollektiv zu zweien. Domizil: Meierhofweg 22 (bei der Stifterin).

## St. Gallen - St-Gall - San Gallo

18. Mai 1965.

**Personalfürsorgestiftung des Wilhelm Menig**, St. Gallen, in St. Gallen. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 18. Mai 1965 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter des Stifters sowie ihre Angehörigen bzw. Hinterbliebenen im Alter oder bei Invalidität, Krankheit, Unfall und Tod des Arbeitnehmers sowie bei besonderer Notlage. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat, bestehend aus 1 bis 3 Mitgliedern, sowie die Kontrollstelle. Dem Stiftungsrat gehören an: Wilhelm Menig, von Malix (Graubünden), in St. Gallen, Präsident mit Einzelunterschrift; Hansruedi Wiedenkeller, von Arbon, in St. Gallen, und Karl Fischer, von und in St. Gallen, beide mit Kollektivunterschrift zu zweien. Geschäftsdomizil: Zürcherstrasse 27, bei der Stifterfirma.

19. Mai 1965.

**Fürsorgestiftung der Bauwerk A.G. St. Margrethen**, in St. Margrethen (SHAB. Nr. 164 vom 18. Juli 1964, Seite 2220). Die Unterschrift von Josef Mattle ist erloschen. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt: Josef Ritter, von Altstätten (St. Gallen), in St. Margrethen, und Theodor Witschi, von Hindelbank (Bern), in St. Margrethen. Der Präsident zeichnet mit einem weiteren zeichnungsberechtigten Mitglied des Stiftungsrates kollektiv zu zweien.

19. Mai 1965.

**Sozialfonds der Banwerk A.G. St. Margrethen**, in St. Margrethen (SHAB. Nr. 122 vom 26. Mai 1962, Seite 1571). Die Unterschrift von Paul Hollenstein ist erloschen. Neu wurde in den Stiftungsrat gewählt: Franz Haas, österreichischer Staatsangehöriger, in Lustenau (Vorarlberg). Der Präsident zeichnet kollektiv zu zweien mit einem weiteren zeichnungsberechtigten Mitglied des Stiftungsrates.

19. Mai 1965.

**Fürsorgefonds der Soki A.-G.**, in Wattwil (SHAB. Nr. 89 vom 17. April 1948, Seite 1080). Die Unterschrift von Emil Schoch ist erloschen. Neu wurde in den Stiftungsrat gewählt: Fred Flückiger, von Auswil (Bern), in St. Gallen. Er führt Einzelunterschrift.

20. Mai 1965.

**Fürsorgestiftung der Firma Johann Müller AG. Kieswerk und Baggerunternehmung**, in Schmerikon (SHAB. Nr. 215 vom 14. September 1963, Seite 2628). Gemäss Beschluss des Regierungsrates des Kantons St. Gallen als kantonale Aufsichtsbehörde vom 13. April 1965 wurde die Stiftungsurkunde teilweise geändert. Der Zweck der Stiftung ist wie folgt ergänzt worden: Im Einverständnis mit der Stifterfirma kann der Stiftungsrat auch Arbeitnehmer von Firmen, welche der Stifterfirma wirtschaftlich nahe verbunden sind, in von der Stiftung betriebene reglementarische Versicherungs- oder Sparanordnungen aufnehmen. Die übrigen Aenderungen betreffen die bereits publizierten Tatsachen nicht.

20. Mai 1965.

**Fürsorgefond der Ernst Brunner A.G.**, in St. Gallen (SHAB. Nr. 63 vom 16. März 1963, Seite 780). Die Unterschrift von Emil Schoch, einziges Mitglied des Stiftungsrates, ist erloschen. Neu wurde als einziges Mitglied des Stiftungsrates gewählt: Hans Sulser, von Wartau und St. Gallen, in St. Gallen. Er führt Einzelunterschrift.

20. Mai 1965.

**Wohlfahrtsfond der Martin Schuhfabrik AG.**, in Grabs (SHAB. Nr. 155 vom 6. Juli 1957, Seite 1828). Werner Martin, Vorsitzender, und Wwe. Meta Martin sind Bürger von Grabs.

20. Mai 1965.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Paul Domeisen**, in St. Gallen. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 19. Mai 1965 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für Arbeitnehmer und Arbeitgeber der Stifterfirma und ihre Angehörigen bzw. Hinterlassenen im Alter oder bei Invalidität, Krankheit und Tod sowie bei besonderer Notlage. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat, bestehend aus einem oder mehreren Mitgliedern sowie die Kontrollstelle. Für die Stiftung zeichnet mit Einzelunterschrift Paul Domeisen, von Eschenbach (St. Gallen), in St. Gallen. Präsident des Stiftungsrates. Geschäftsdomizil: bei der Stifterfirma, Rorschacherstrasse 202.

## Graubünden - Grisons - Grigioni

20. Mai 1965.

**Hasselbrink-Fonds**, in Chur, Unterstützung von Angestellten des Verkehrsvereins usw. (SHAB. Nr. 302 vom 24. Dezember 1960, Seite 3697). Gemäss Beschluss des Stiftungsrates bzw. Vorstandes des VVG vom 5. Juli 1943, bestätigt durch Entscheid des Departementes des Innern des Kantons Graubünden vom 18. Dezember 1964, ist die Stiftung aufgelöst. Nachdem die Liquidation beendet ist, wird sie im Handelsregister gelöscht.

22. Mai 1965.

**Unterstützungskasse für Angestellte, Arbeiter und deren Hinterbliebene der Firma «Chocolat Grison A.-G. in Chur»**, in Chur (SHAB. Nr. 280 vom 29. November 1958, Seite 3189). Durch Beschluss des Kleinen Rates des Kantons Graubünden vom 23. März 1965 wurde die Stiftungsurkunde geändert. Der Name der Stiftung ist nun **Pensionskasse der Firma Chocolat Grison A.-G. in Chur**. Der Zweck wurde wie folgt neu umschrieben: Die Stiftung bezweckt die Fürsorge für die Arbeiter und Arbeiterinnen sowie die Angestellten der Stifterfirma im Alter und bei Invalidität; die Ausrichtung von Zuwendungen an den überlebenden Ehegatten, die Nachkommen und Eltern sowie an Personen, die vom Arbeitnehmer zu Lebzeiten unterhalten wurden; nach freiem Ermessen des Stiftungsrates Zuwendungen bei Krankheit, Unfall oder unverschuldeter Arbeitslosigkeit der Arbeiter und Arbeiterinnen sowie der Angestellten. In den Stiftungsrat wurden gewählt: Gian Mohr, von Susch, in Chur, als Präsident; Monika Casanova, von Obersaxen, in Chur, und Paul Item, von Mathon, in Chur. Die Unterschrift führt der Präsident mit einem weiteren Mitglied des Stiftungsrates kollektiv zu zweien. Die Unterschriften von Carl Hans Müller, Anton Caderas und Gottfried Kessler sind erloschen.

## Tessin - Tessin - Ticino

## Ufficio di Locarno

19 maggio 1965.

**Fondazione di previdenza della Società Elettrica Sopracenerina S.A.**, in Locarno (FUSC. del 18 luglio 1964, N° 164, pagina 2221). Giovan Battista Pedrazzini, dimissionario, non è più membro del consiglio di fondazione; il suo diritto di firma è estinto. Franco Fiscalini, da Gresso, in Locarno, è nominato membro con firma collettiva a due.

## Ufficio di Lugano

18 maggio 1965.

**Fondazione di Previdenza per il Personale della Ditta Giovanni Santini S.A.**, a Sorengo. Sotto questa denominazione è stata costituita con atto notarile in data 26 febbraio 1965, una fondazione. Scopo: di venire in aiuto al personale della ditta «Giovanni Santini S.A.» alleviando con soccorsi le conseguenze economiche della vecchiaia, della malattia e della invalidità. Potranno essere erogati sussidi anche a favore dei superstiti bisognosi di un dipendente defunto. Lo scopo della fondazione potrà, con il consenso del consiglio direttivo, essere modificato od esteso nel senso di farne una cassa pensione per il personale della ditta fondatrice e successori, divenuti invalidi al lavoro per vecchiaia. La gestione della fondazione è affidata ad un consiglio direttivo composto da tre membri, di cui due designati dalla

fondatrice ed uno dai dipendenti. La fondazione è vincolata dalla firma collettiva a due dei membri del consiglio direttivo. Il consiglio direttivo è attualmente così composto: Roberto Santini, da S. Antonio, in Sorengo, presidente; Emilio Santini, da S. Antonio, in Sorengo, membro, e Mario Bianchi, da Coldrerio, in Cureglia, segretario. Recapito della fondazione: presso ditta Giovanni Santini S.A.

21 maggio 1965.

Fondo di previdenza per il personale della Ditta Filippo e Dr. Felice Solari, assicurazioni, Lugano, a Lugano (FUSC. del 7 agosto 1954, N° 182, pagina 2044). Con decisione del consiglio di fondazione del 7 maggio 1962, approvata con decisione dell'autorità di vigilanza sulle fondazioni del 1° febbraio 1963, la suddetta fondazione è sciolta. Essa è radiata dal registro di commercio essendo terminata la liquidazione.

Waadt - Vaud - Vaud

Bureau de Grandson

12. mai 1965.

Fondation des Equipements de l'Union Instrumentale, à Sainte-Croix (FOSC. du 5 juillet 1947, N° 154, page 1885). Baptiste Ferrari, de Mürist (Fribourg), au Locle (Neuchâtel), a été nommé secrétaire en remplacement de Rémy Williger, dont la signature est radiée. La fondation est engagée par la signature collective du président René Paillard (inscrit) et du nouveau secrétaire Baptiste Ferrari.

Bureau de Lausanne

12 mai 1965.

Fonds de prévoyance de la maison J. Bosshard, à Lausanne, à Lausanne (FOSC. du 11 juin 1960, page 1740). Par acte authentique du 15 février 1965, approuvé par le Département de l'Intérieur du canton de Vaud le 8 mai 1965, le nom de la fondation a été modifié en celui de Fonds de prévoyance J. Bosshard S.A. (J. Bosshard A.-G.). Les statuts ont été modifiés en conséquence, ainsi que sur d'autres points non soumis à la publication.

18 mai 1965.

Fonds de Prévoyance en faveur du personnel de l'Entreprise Martinelli S.A., à Lausanne. Fondation. Date de l'acte authentique: 4 mai 1965. But: venir en aide aux employés et ouvriers de la fondatrice et à leurs familles pour leur aider à faire face aux conséquences économiques, résultant notamment de charges de famille, retraite, invalidité, décès. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de fondation de 1 à 5 membres. La fondatrice désigne le ou les contrôleurs. La fondation est engagée par la signature collective à deux de: Remo Martinelli, de Payerne, à Crissier, président; Claude-Yves Ollivier, de Delémont, à Lausanne, secrétaire, et Gérard Billieux, d'Alle, à Martigny. Adresse de la fondation: avenue du Théâtre 16 (chez Entreprise Martinelli S.A.).

18 mai 1965.

Fonds de prévoyance Jean Lavanchy «Flurex», à Lausanne. Fondation. Date de l'acte authentique: 12 mai 1965. But: venir en aide aux employés de la fondatrice, en cas de vieillesse, d'invalidité, de maladie, d'accident ou de chômage et, en cas de décès, aux proches de l'employé défunt. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de fondation de 2 membres. La fondation est engagée par la signature collective à deux de: Jean Lavanchy, de Lutry et Riex, à Lausanne, président, et Henri Buret, de France, à Lausanne, secrétaire. Adresse de la fondation: chemin des Sauges 9 bis (chez Jean Lavanchy).

18 mai 1965.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de Samuel Jaecard S.A., à Renens (FOSC. du 21 octobre 1961, page 3064). Suivant procès-verbal authentique du 19 août 1964, approuvé par décision du Département de l'Intérieur du Canton de Vaud du 10 mai 1965, l'acte de fondation a été révisé. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de fondation de 5 membres. Les statuts ont été modifiés en conséquence. André Walther et Albert Meyer, membres du conseil, sont démissionnaires; leur signature est radiée. Conseil: Armand Reymond, président (inscrit); Willy Reymond, du Chenit et l'Abbaye, au Brassus, commune du Chenit; Olinto Jelmini, de Quinto (Tessin), au Brassus, commune du Chenit; Adolphe Schnyder, de Schüpfheim (Lucerne), à Lausanne, et Robert Imhof, de Horrenbach (Berne), à Chexbres. La fondation est engagée par la signature collective à deux du président et d'un autre membre du conseil.

20 mai 1965.

Crèche de Lausanne, à Lausanne (FOSC. du 28 novembre 1953, page 2882). Claude Mercier, président du conseil, est démissionnaire; sa signature est radiée. La fondation est engagée par la signature collective à deux de: Pierre Zahnd, de Guggisberg (Berne), au Mont-sur-Lausanne, président, et Charles Wintzenried, secrétaire (inscrit).

Bureau de Morges

19 mai 1965.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la société Riam S.A., à Prévèrenges (FOSC. du 27 juin 1964, page 1993). Marcelline Suardi, membre du conseil de fondation (inscrite), s'appelle désormais Marcelline Ammann; elle est maintenant originaire de Menziken (Argovie) et domiciliée à Lonay. Elle engage toujours la fondation par signature collective à deux.

Bureau de Nyon

14 mai 1965.

Fonds de bienfaisance pour les employés et ouvriers de la fabrique d'allumettes Diamond S.A. à Nyon, à Nyon (FOSC. du 7 février 1948, page 392). Le comité de direction est actuellement composé de: Stig Ekmark, suédois, à Nyon, président; Werner Jakob, d'Ius, à Nyon, et de Marius Rosé (déjà inscrit). Les pouvoirs conférés à Eric Widgren et Robert Reguin, membres du comité de direction, retraités, sont éteints. La fondation est toujours engagée par la signature collective du président et d'un membre du comité.

Bureau de Vevey

17 mai 1965.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de Chemla S.A., à Vevey. Sous cette dénomination, il a été constitué, selon acte constitutif du 26 avril 1965, une fondation qui a pour but de venir en aide par les moyens et dans la mesure que le conseil juge appropriés, aux employés et ouvriers de «Chemla S.A.», ainsi qu'aux membres de leurs familles atteints économiquement par les charges de famille, la vieillesse, l'invalidité, le décès, la maladie et autres circonstances semblables. La fondation est administrée par un conseil de fondation composé de cinq membres. La majorité des membres est désignée par le personnel, les autres

membres sont désignés par l'entreprise qui nomme le président. Eva Toman, de et à Vevey, est présidente; Sigmund Toman, de et à Vevey, est secrétaire; Auguste Aubert, du Chenit, à La Tour-de-Peilz; Renzo Zucchetini, d'Italie, à Vevey, et Yvan Zoran, apatride, à Vevey, sont membres. Ils signent collectivement à deux. Adresse: rue du Chablais 10, chez Chemla S.A.

Neuenburg - Neuchâtel - Neuchâtel

Bureau de Boudry

13 mai 1965.

Fonds des œuvres sociales en faveur du personnel de Looping S.A., à Corcelles, commune de Corcelles-Cormondrèche (FOSC. du 7 décembre 1963, N° 287, page 3485). La signature d'Henri Eymann, jusqu'ici vice-président du conseil de fondation est radiée par suite du décès du titulaire. Fernand Lorimier, de Vilars (Neuchâtel), à Cormondrèche, commune de Corcelles-Cormondrèche, a été désigné comme nouveau membre du conseil de fondation en qualité de vice-président. La fondation sera dorénavant engagée par les signatures collectives à deux de Georges Daleher, président (déjà inscrit); Fernand Lorimier, vice-président (nouveau) et Jacques Elzingre, secrétaire (déjà inscrit).

Bureau de Cernier (district du Val-de-Ruz)

13 mai 1965.

Fondation de prévoyance en faveur du personnel de la Maison Werner Martin & Cie, aux Geneveys-sur-Coffrane. Sous ce nom, il a été constitué, selon acte authentique dressé le 7 mai 1965, une fondation. Elle a pour but de venir en aide aux membres du personnel de la fondatrice en cas de vieillesse, maladie, invalidité, accident, indigence imméritée, et à leur famille s'ils venaient à décéder. La gestion de la fondation est confiée au conseil de fondation, composé de 3 membres, dont 2 sont nommés par la maison fondatrice et le 3<sup>e</sup> par l'assemblée des bénéficiaires. Le conseil de fondation désigne l'organe de contrôle. La fondation est engagée par la signature collective à deux des membres du conseil de fondation. Celui-ci est composé de Werner Martin, de Frenkendorf, aux Geneveys-sur-Coffrane, président; Claude Schenk, de Coffrane, à Coffrane, vice-président; Eric Martin, de Frenkendorf, aux Geneveys-sur-Coffrane, secrétaire. Adresse: Maison Werner Martin & Cie, aux Geneveys-sur-Coffrane.

Bureau de La Chaux-de-Fonds

13 mai 1965.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la maison Reno S.A., à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 20 décembre 1952, N° 299). Fred Maibach, membre du conseil de fondation, est maintenant domicilié à Hauterive (Neuchâtel).

13 mai 1965.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la maison H. Sandoz et Cie, Bezzola et Koehler Successeurs, à La Chaux-de-Fonds. Sous ce nom, il a été constitué, selon acte authentique du 17 décembre 1964, une fondation. Elle a pour but de venir en aide au personnel de l'entreprise en cas de vieillesse, invalidité, éventuellement maladie, accident et indigence imméritée, ainsi qu'aux membres de la famille de l'employé ou ouvrier décédé. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de fondation de trois membres; deux, dont le président, sont désignés par l'entreprise fondatrice et un par le personnel. Le conseil de fondation est composé de: André René Bezzola, de Comolagnio (Tessin), à La Chaux-de-Fonds, président; Pierre Vuilleumier, de La Sagne (Neuchâtel), à La Chaux-de-Fonds, et Fritz Straubhaar, de Niederstocken, à La Chaux-de-Fonds. La fondation est engagée par la signature individuelle du président et collective à deux des autres membres du conseil de fondation. Adresse: Avenue Léopold-Robert 50, dans les bureaux de la maison H. Sandoz et Cie, Bezzola et Koehler Successeurs.

13 mai 1965.

Fondation de prévoyance en faveur du personnel de la maison Alcide Guyot et Cie, à La Chaux-de-Fonds. Sous ce nom, il a été constitué, selon acte authentique dressé le 13 février 1964, une fondation. Elle a pour but de venir en aide par les moyens que son conseil juge appropriés, aux membres du personnel de la maison Alcide Guyot et Cie, à La Chaux-de-Fonds, en cas de vieillesse, d'invalidité, de maladie, d'accident, de chômage et en cas de décès aux membres de la famille de la personne décédée. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de fondation composé de deux membres au moins nommés par l'entreprise fondatrice. Si les bénéficiaires sont appelés à verser des contributions à la fondation, ils participeront à l'administration dans la mesure au moins de leurs versements. Le conseil de fondation est composé de: Alcide Guyot, de Boudevilliers, à La Chaux-de-Fonds, président, et Willy Guyot, de Boudevilliers, à La Chaux-de-Fonds, vice-président. La fondation est engagée par la signature individuelle du président ou du vice-président. Adresse: Clématites 12, dans les bureaux d'Alcide Guyot et Cie.

Genf - Genève - Ginevra

19 mai 1965.

Fonds de Prévoyance du personnel de l'Union Européenne de Radiodiffusion (UER), à Genève (FOSC. du 23 février 1963, page 564). Les pouvoirs de Charles Bonami et Georges Strascnov sont radiés. Donald Stephenson, de Grande-Bretagne, à Oxted (Surrey, Grande-Bretagne), membre et président du conseil, signe collectivement à deux. Charles Gilliéron, de Servion (Vaud), à Lausanne, membre du conseil, signe collectivement avec le président ou l'une des secrétaires-trésoriers.

21 mai 1965.

Fondation de prévoyance du personnel de Zivi et Cie, Emile Jacques et Cie succ., à Genève (FOSC. du 10 novembre 1962, page 3248). Acte de fondation modifié le 19 février 1965. (Arrêté du Conseil d'Etat.) Administration: conseil de trois membres au moins.

## Andere gesetzliche Publikationen - Autres publications légales

Mohasco S.A. en liq<sup>on</sup>, Genève

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 CO.

Troisième publication

Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 20 avril 1965, la société a décidé sa dissolution et ne subsiste plus que pour sa liquidation opérée sous la raison sociale de Mohasco S.A. en liq<sup>on</sup>. Les créanciers et les débiteurs sont invités à produire d'ici au 15 juillet 1965, leurs créances ou leurs dettes en main de M<sup>e</sup> H. Scagliola, huissier judiciaire, à Genève, 1, rue de la Rôtisserie.

(A.A. 130)

1200 Genève, le 12 mai 1965.

Les liquidateurs.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum  
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 209461. Hinterlegungsdatum: 5. März 1965, 15 Uhr.  
Geissmann-Papier AG, Villmergen (Post Dottikon, Aargau).  
Fabrikation.

Kunststofffolien aller Art, kunststoffbeschichtete Papiere und aus diesen Materialien hergestellte Packungen und Gebrauchsgegenstände, Haushaltartikel, Industriebedarfsartikel, Beutel, Taschen, Bogen und Rollen bedruckt und unbedruckt. (Int. Kl. 16, 17, 21)

**Polyfresh**

Nr. 209462. Hinterlegungsdatum: 5. März 1965, 15 Uhr.  
Geissmann-Papier AG, Villmergen (Post Dottikon, Aargau).  
Fabrikation.

Kunststofffolien aller Art, kunststoffbeschichtete Papiere und aus diesen Materialien hergestellte Packungen und Gebrauchsgegenstände, Haushaltartikel, Industriebedarfsartikel, Beutel, Taschen, Bogen und Rollen bedruckt und unbedruckt. (Int. Kl. 16, 17, 21)

**Polybag**

Nr. 209463. Hinterlegungsdatum: 8. März 1965, 18 Uhr.  
Cartofont AG (Cartofont S.A.), Weinbergstrasse 49, Aarau (Aargau).  
Fabrikation und Handel.

Verpackungen aller Art sowie Kartonwaren und Kunststoffprodukte zur Herstellung von Verpackungsmaterialien und Bestandteilen von elektrischen Apparaten, Geräten und Utensilien für Haushalt, Industrie und Gewerbe. (Int. Kl. 16, 17, 20, 21, 22)



Nr. 209464. Date de dépôt: 16 mars 1965, 22 h.  
Louise Boss-Favre, route de Vevey, Cully (Vaud).  
Fabrication et commerce.

Produits dérivés du raisin et des ferments de raisin, en particulier ferments de raisin destinés à l'usage médical et levures de vins destinées, en particulier, à la mise en fermentation ainsi qu'au traitement et à l'amélioration des vins. (Cl. int. 1, 5)



Nr. 209465. Hinterlegungsdatum: 19. März 1965, 6 Uhr.  
Winter & Co., Steinligasse 1306, Möhlin (Aargau); Korrespondenz-  
adresse: Nauenstrasse 65, Basel. — Fabrikation und Handel.

Leder und Kunstleder aller Art, sowie chemische Hilfsprodukte und Farben für die leder- und kunststoffverarbeitende Industrie. (Int. Kl. 1, 2, 18)



Nr. 209466. Hinterlegungsdatum: 20. April 1965, 20 Uhr.  
Rud. Furrer Söhne AG (Rud. Furrer Sons Ltd.) (Rod. Furrer Fils S.A.),  
Münsterhof 13, Zürich 1. — Fabrikation und Handel.

Büromöbel. (Int. Kl. 20)

**-furrer-evident**

Nr. 209467. Date de dépôt: 25 mars 1965, 12 h.  
Gottfried Stegmann, Boncourt. — Commerce.

Vins rouges. (Cl. int. 33)

**RÉSERVE DE L'ESCALE**

Nr. 209468. Hinterlegungsdatum: 27. März 1965, 9 Uhr.  
Alvico S.A., 8, rue de la Grotte, Lausanne.  
Fabrikation und Handel.

Naturasphalt, Bitumen, Asphalt, Bitumenemulsionen, sowie verwandte aus obigen Stoffen hergestellte Produkte wie z.B. Lacke, streichbare, vergiessbare, verspritzbare Massen, ferner aus obigen Stoffen herstellbare Platten, Steine, Bauelemente, in Verbindung mit Tränkung herzustellende Produkte für die Isolation. (Int. Kl. 1, 2, 17, 19)

**STABLEX-BITUME**

Nr. 209469. Date de dépôt: 5 avril 1965, 6 h.  
Pierre Duplan, route des Avants, Brent s. Clarens (Vaud); adresse  
pour la correspondance: 4 b, chemin de la Fauvette, Lausanne.  
Fabrication et commerce.

Meubles de toutes sortes et leurs pièces détachées. (Cl. int. 20)

**mécameuble**

Nr. 209470. Hinterlegungsdatum: 7. April 1965, 17 Uhr.  
Strath Labor AG, Langstrasse 231, Zürich 5. — Fabrikation und Handel.

Veterinärheilmittel sowie Nahrungsmittel und Aufbaustoffe für Gross- und Kleintiere. (Int. Kl. 5, 31)



Die Marke wird rot, weiss und schwarz ausgeführt.

Nr. 209471. Hinterlegungsdatum: 7. April 1965, 17 Uhr.  
Strath Labor AG, Langstrasse 231, Zürich 5. — Fabrikation und Handel.  
Pharmazeutische Spezialitäten. (Int. Kl. 5)



Die Marke wird blau, weiss und schwarz ausgeführt.

Nr. 209472. Hinterlegungsdatum: 7. April 1965, 17 Uhr.  
Strath Labor AG, Langstrasse 231, Zürich 5. — Fabrikation und Handel.  
Pharmazeutische Spezialitäten. (Int. Kl. 5)



Die Marke wird gelb, weiss und schwarz ausgeführt.

Nr. 209473. Hinterlegungsdatum: 12. April 1965, 17 Uhr.  
Ziegler & Cie AG, Industriestrasse 12, Winterthur.  
Fabrikation und Handel. — Erneuerung der Marke Nr. 110309. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 12. April 1965 an.

Schleifmaschinen aller Art, Schleifwerkzeuge, Schleif- und Schmirgelscheiben, Schleifpapier, Schleifleinen, Diamantwerkzeuge, Abrichtwerkzeuge, Werkzeuge für Bildhauer. (Int. Kl. 3, 7, 8)



Nr. 209474. Hinterlegungsdatum: 15. März 1965, 18 Uhr.  
Bubal AG, Schönenbachstrasse 29, Reinach (Baselnd).  
Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische, hygienische und kosmetische Präparate. (Int. Kl. 3, 5)



Nr. 209475. Hinterlegungsdatum: 1. Februar 1965, 7 Uhr.  
Gebrüder Schnyder & Cie Aktiengesellschaft, Zentralstrasse 121, Biel 7.  
Fabrikation und Handel. — Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. 108508. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 20. September 1964 an.

Haushaltungs- und Industrieseifen, Waschpulver und Waschmittel aller Art, Putz- und Reinigungsmittel, Spül- und Weissmittel, Toilettenseifen und kosmetische Produkte. (Int. Kl. 3)



Nr. 209476. Hinterlegungsdatum: 1. Februar 1965, 7 Uhr.  
Gebrüder Schnyder & Cie Aktiengesellschaft, Zentralstrasse 121, Biel 7.  
Fabrikation und Handel. — Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. 108509. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 29. September 1964 an.

Haushaltungs- und Industrieseifen, Waschpulver und Waschmittel aller Art, Putz- und Reinigungsmittel, Spül- und Weissmittel, Toilettenseifen und kosmetische Produkte. (Int. Kl. 3)

**CLAREL**  
Schnyder

Nr. 209477. Date de dépôt: 16 février 1965, 18 h.  
McCray Refrigerator Company, Inc., Kendallville (Indiana, USA).  
Fabrication et commerce.

Installations frigorifiques à usages domestiques ou commerciaux, et notamment réfrigérateurs, chambres froides, armoires frigorifiques, vitrines de présentation ouvertes ou fermées, appareils rafraichisseurs de liquides. (Cl. int. 11)

**McCray**

Nr. 209478. Hinterlegungsdatum: 24. Februar 1965, 18 Uhr.  
Warenzeichenverband «Hydraulik- und Pneumatikgeräte e.V.», Leipzig;  
Korrespondenzadresse: VEB Zentrale Entwicklung und Konstruktion (ZEK) Hydraulik, Dr.-Kurt-Fischer-Strasse 33, 701 Leipzig (Deutschland). — Kollektivmarke.

Komplette hydraulische, pneumatische, elektro-hydraulische oder elektro-pneumatische Anlagen, Maschinen, Schaltschränke, Geräte und Werkzeuge; hydraulische Pumpen, Motoren und Getriebe; hydraulische, pneumatische, elektro-hydraulische oder elektro-pneumatische Steuer- und Regelventile sowie Druckschalter; hydraulische oder pneumatische Zylinder; Flüssigkeitsfedern; Druckübersetzer, Druckspeicher und Flüssigkeitsbehälter; Filter und Luftaufbereitungsgeräte; hydraulische oder pneumatische Logikbauelemente, sonstige hydraulische, pneumatische, elektro-hydraulische oder elektro-pneumatische Antriebs-, Steuer- und Regeleinrichtungen; Einzel-, Ersatz- und Zubehörteile, wie Kolbenstangenköpfe, Verteiler, Verketzungseinrichtungen, Rohre, Schläuche, Rohr- und Schlauchverbindungen und -kupplungen, Rohrgelenke, Dichtungen, hydraulische Flüssigkeiten, Verkleidungen, Füllrichtungen, Reinigungs- und Ölwechselgeräte, Flüssigkeitsstandanzeiger. (Int. Kl. 1, 6 bis 9, 11, 17, 21)

**ORSTA**

Nr. 209479. Date de dépôt: 1<sup>er</sup> mars 1965, 18 h.  
Helena Rubinstein S.A., Spreitenbach (Argovie).  
Fabrication et commerce.

Tous produits de parfumerie, d'hygiène et de beauté; cosmétiques et fards, dentifrices; savons de toilette; peignes, éponges et autres ustensiles de toilette. (Cl. int. 3, 5, 21)

Helena Rubinstein

N° 209480. Date de dépôt: 12 mars 1965, 16 h.  
François Cramer, 10, rue Charles Bonnet, Genève. — Production.

Vins du Domaine de la Bergerie. (Cl. int. 33)

## Domaine de la Bergerie Perroy

N° 209481. Date de dépôt: 16 mars 1965, 17 h.  
Tesa S.A., 38, rue du Bugnon, Renens (Vaud). — Fabrication et commerce.

Instruments de mesure et éléments de fixation pour dispositifs de mesure.  
(Cl. int. 9)

## CombiFix

Nr. 209482. Hinterlegungsdatum: 23. März 1965, 20 Uhr.  
Dietlind Halmos, Eigerplatz 5, Bern. — Fabrication und Handel.

Kosmetische Artikel. (Int. Kl. 3)



N° 209483. Data del deposito: 30 marzo 1965, ore 18.  
Della Spina S.A., Castel San Pietro; indirizzo per la corrispondenza:  
Balerna (Ticino). — Fabbricazione.

Camicie, pigiama e vestaglie per uomo. Articoli di maglieria per uomo e per  
donna. (Cl. int. 25)

# Chinchilla

N° 209484. Data del deposito: 30 marzo 1965, ore 18.  
Della Spina S.A., Castel San Pietro; indirizzo per la corrispondenza:  
Balerna (Ticino). — Fabbricazione.

Articoli di maglieria per uomo e per donna. (Cl. int. 25)

# DIACETA

N° 209485. Data del deposito: 30 marzo 1965, ore 18.  
Della Spina S.A., Castel San Pietro; indirizzo per la corrispondenza:  
Balerna (Ticino). — Fabbricazione.

Articoli di maglieria per uomo e per donna. (Cl. int. 25)

# diascot

N° 209486. Data del deposito: 30 marzo 1965, ore 18.  
Della Spina S.A., Castel San Pietro; indirizzo per la corrispondenza:  
Balerna (Ticino). — Fabbricazione.

Camicie, pigiama, vestaglie e pullowers in lana. (Cl. int. 25)

# Dialana

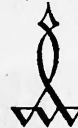
N° 209487. Data del deposito: 30 marzo 1965, ore 18.  
Della Spina S.A., Castel San Pietro; indirizzo per la corrispondenza:  
Balerna (Ticino). — Fabbricazione.

Camicie, pigiama e vestaglie per uomo. (Cl. int. 25)

# Diasport

Nr. 209488. Hinterlegungsdatum: 29. März 1965, 17 Uhr.  
Mikrowa, Fein- und Schnellwaagen AG, Walzenhausen (Appenzell  
A.-Rh.). — Fabrication und Handel.

Elektro-optische Waagen. (Int. Kl. 9)



# MIKROWA

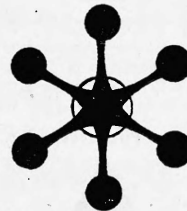
Nr. 209489. Hinterlegungsdatum: 30. März 1965, 17 Uhr.  
Gemar, Moro & Co., Beatengasse 9, Zürich. — Handel.  
Textilwaren. (Int. Kl. 22 bis 27)

# GEMAR

Nr. 209490. Hinterlegungsdatum: 12. April 1965, 17 Uhr.  
E. Geng, Greifeugasse 17, Basel 5. — Handel.

Flüssiges Silberputzmittel. (Int. Kl. 3)

# SILBER QUICK



Nr. 209491. Hinterlegungsdatum: 14. April 1965, 7 Uhr.  
Knopf AG Basel, Freie Strasse 56, Basel. — Handel.

Damenstrümpfe. (Int. Kl. 25)



N° 209492. Date de dépôt: 14 avril 1965, 18 h.  
Hepburn & Ross Limited, Kelvin House, Otago Street 19 à 39, Kelvin-  
bridge, Glasgow W. 2 (Ecosse, Grande-Bretagne).  
Fabrication et commerce. — Renouvellement de la marque N° 110700.  
Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le  
14 avril 1965.

Whisky écossais. (Cl. int. 33)





Nr. 209493. Hinterlegungsdatum: 15. April 1965, 16 Uhr.  
Hassenfeld Bros., Inc., 1027 Newport Avenue, Pawtucket (Rhode Island, USA). — Fabrikation und Handel.

Puppen und Zubehör. (Int. Kl. 28)



Nr. 209494. Date de dépôt: 15 avril 1965, 20 h.  
Société des Produits Nestlé S.A., Vevey (Vaud).  
Fabrication et commerce. — Renouvellement de la marque N° 111320.  
Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 15 avril 1965.

Nourriture pour enfants et lait condensé. (Cl. int. 5, 29, 30)



Nr. 209495. Hinterlegungsdatum: 20. April 1965, 18 Uhr.  
Herb AG Weberei & Topfreinigerfabrik, Dreispitzstrasse 6, Basel.  
Fabrikation und Handel. — Erneuerung der Marke Nr. 110502. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 20. April 1965 an.

Topfreiniger und Putztücher. (Int. Kl. 3, 21)



Nr. 209496. Hinterlegungsdatum: 31. August 1964, 22 Uhr.  
United Elastic Corporation, Payson Avenue, Easthampton (Massachusetts, USA). — Fabrikation und Handel.

Fäden, Garne und Fasern; Textilstoffe; elastische Gewebe und Stoffe; Gummi-Fäden, -Zwirne und -Kordeln sowie mit Gummi überzogene Fäden, Zwirne und Kordeln. (Int. Kl. 22, 23, 24)

## SHRINKNIX

Nr. 209497. Hinterlegungsdatum: 9. Oktober 1964, 17 Uhr.  
Richardson-Merrell Inc., 122 East 42nd Street, New York (New York, USA). — Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische Präparate und Erzeugnisse, Medikamente und hygienische Produkte. (Int. Kl. 5)

## SUPPOCAPRYNE

Nr. 209498. Hinterlegungsdatum: 1. Dezember 1964, 18 Uhr.  
Product Investors Corporation, Ltd., 120 East 56th Street, New York (New York, USA). — Fabrikation und Handel.

Spiele. (Int. Kl. 28)

## GOLFOMAT

Nr. 209499. Hinterlegungsdatum: 22. Dezember 1964, 18 Uhr.  
Aktiebolaget Urfabriken, Svängsta (Schweden).  
Fabrikation und Handel.

Angelgeräte. (Int. Kl. 28)

## AMBASSADEUR

Nr. 209500. Hinterlegungsdatum: 22. Dezember 1964, 18 Uhr.  
Aktiebolaget Urfabriken, Svängsta (Schweden).  
Fabrikation und Handel.

Angelgeräte. (Int. Kl. 28)

## CARDINAL

Nr. 209501. Hinterlegungsdatum: 22. Dezember 1964, 18 Uhr.  
Aktiebolaget Urfabriken, Svängsta (Schweden).  
Fabrikation und Handel.

Angelgeräte. (Int. Kl. 28)

## DELTA

Nr. 209502. Hinterlegungsdatum: 22. Dezember 1964, 18 Uhr.  
Aktiebolaget Urfabriken, Svängsta (Schweden).  
Fabrikation und Handel.

Angelgeräte. (Int. Kl. 28)

## ZOOM

Nr. 209503. Date de dépôt: 29 décembre 1964, 18 h.  
Glen Raven Knitting Mills, Inc., Glen Raven (Caroline du Nord, USA).  
Fabrication et commerce.

Fils. (Cl. int. 23)

## BUCARONI

Nr. 209504. Date de dépôt: 8 janvier 1965, 18 h.  
Glen Raven Knitting Mills, Inc., Glen Raven (Caroline du Nord, USA).  
Fabrication et commerce.

Fils. (Cl. int. 23)

## POPPARONI

Nr. 209505. Date de dépôt: 22 janvier 1965, 18 h.  
Aristovoulos George Petzetakis, Delighianni Street 71, Kifisia-Athènes (Grèce). — Fabrication et commerce.

Tuyauterie telle que tuyaux et tubes. (Cl. int. 6, 17)

## HELIFLEX

Nr. 209506. Hinterlegungsdatum: 1. Februar 1965, 7 Uhr.  
Gebrüder Schnyder & Cie Aktiengesellschaft, Zentralstrasse 121, Biel 7.  
Fabrikation und Handel. — Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. 109190. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 22. November 1964 an.

Haushaltungs- und Industriegewaschpulver, Waschlauge und Waschlauge aller Art, Putz- und Reinigungsmittel, Spül- und Weissmittel, Toilettenseifen und kosmetische Produkte. (Int. Kl. 3)

## CLARAL

Nr. 209507. Hinterlegungsdatum: 1. Februar 1965, 7 Uhr.  
Gebrüder Schnyder & Cie Aktiengesellschaft, Zentralstrasse 121, Biel 7.  
Fabrikation und Handel. — Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. 109191. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 22. November 1964 an.

Haushaltungs- und Industriegewaschpulver, Waschlauge und Waschlauge aller Art, Putz- und Reinigungsmittel, Spül- und Weissmittel, Toilettenseifen und kosmetische Produkte. (Int. Kl. 3)

## CLARIL

Nr. 209508. Hinterlegungsdatum: 22. Februar 1965, 16 Uhr.  
Valmont Laboratories Ltd., 79 Abbey Road, St. John's Wood, London N.W.8 (Grossbritannien). — Fabrikation und Handel.

Medizinische, pharmazeutische und veterinärmedizinische Produkte und Präparate. (Int. Kl. 5)

## VALMONT

Nr. 209509. Date de dépôt: 23 mars 1965, 17 h.  
Lepetit S.p.A., via Roberto Lepetit 8, Milan (Italie).  
Fabrication et commerce.

Produits pharmaceutiques. (Cl. int. 5)

## CORTRANQUIL

Nr. 209510. Hinterlegungsdatum: 25. März 1965, 18 Uhr.  
Mundipharma AG, Kaiserstrasse 4, Rheinfelden (Aargau).  
Fabrikation und Handel.

Arzneimittel, pharmazeutische Spezialitäten für den human- und veterinärmedizinischen Gebrauch. (Int. Kl. 5)

## RIASOLAN

Nr. 209511. Hinterlegungsdatum: 25. März 1965, 18 Uhr.  
Mundipharma AG, Kaiserstrasse 4, Rheinfelden (Aargau).  
Fabrikation und Handel.

Arzneimittel, pharmazeutische Spezialitäten für den human- und veterinärmedizinischen Gebrauch. (Int. Kl. 5)

## RIASOLUM

Nr. 209512. Hinterlegungsdatum: 29. März 1965, 20 Uhr.  
Sandoz AG, Lichtstrasse 35, Basel. - Fabrikation und Handel.

Weichmacher für die Textil-, Leder-, Papier- und Kosmetikindustrie.  
(Int. Kl. 1, 3)

## SANDOSOFT

Nr. 209513. Hinterlegungsdatum: 29. März 1965, 20 Uhr.  
Sandoz AG, Lichtstrasse 35, Basel. - Fabrikation und Handel.

Kosmetikum speziell für die Pflege des Haares. (Int. Kl. 3)

## SANDOZ-CAPILLAN

Nr. 209514. Hinterlegungsdatum: 30. März 1965, 20 Uhr.  
J.R. Geigy AG (J.R. Geigy S.A.), Schwarzwaldallee 215, Basel 21.  
Fabrikation und Handel.

Arzneimittel, chemische Erzeugnisse für Heilzwecke und Gesundheitspflege, pharmazeutische Drogen, Entkeimungs- und Entwesungsmittel, Desinfektionsmittel. (Int. Kl. 5)

## RIGOMIN

Nr. 209515. Hinterlegungsdatum: 31. März 1965, 19 Uhr.  
Apotheke Dr. Weibel am Hirschenplatz Schwamendingen, Winterthurerstrasse 529, Zürich. - Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische Produkte, insbesondere Halstabletten. (Int. Kl. 5)

## BORICIN

Nr. 209516. Hinterlegungsdatum: 5. April 1965, 12 Uhr.  
Midroga zur Post GmbH Luzern, Mettenwylstrasse 8, Luzern.  
Fabrikation und Handel.

Brotaufstrich. (Int. Kl. 29)

## OGAPAN

Nr. 209517. Hinterlegungsdatum: 5. April 1965, 22 Uhr.  
Société anonyme Vautier Frères et Cie, Grandson (Waadt).  
Fabrikation und Handel.

Tabak und Tabakfabrikate; Raucherartikel; Streichhölzer. (Int. Kl. 34)

## CAPORAL

Nr. 209518. Hinterlegungsdatum: 10. April 1965, 12 Uhr.  
Jean Soller, Baumannshaus-Egnach;  
Postadresse: Neukirch-Egnach (Thurgau). - Fabrikation und Handel.

Eierkognak. (Int. Kl. 33)

## SOLCO

Nr. 209519. Hinterlegungsdatum: 10. April 1965, 12 Uhr.  
Jean Soller, Baumannshaus-Egnach;  
Postadresse: Neukirch-Egnach (Thurgau). - Fabrikation und Handel.

Eierkirsch. (Int. Kl. 33)

## SOLKI

Nr. 209520. Date de dépôt: 8 avril 1965, 18 h.  
Cilag-Chemie Aktiengesellschaft (Cilag-Chimie Société Anonyme) (Cilag-Chemie Limited), Hochstrasse 205-209, Schaffhouse.  
Fabrication et commerce.

Dispensateurs pour comprimés. (Cl. int. 6, 20)

## DIALPAK

Nr. 209521. Date de dépôt: 8 avril 1965, 18 h.  
American Chain & Cable Company, Inc., 230 Park Avenue, New York (New York, USA). - Fabrication et commerce.

Emballages pour fils bobinés. (Cl. int. 6, 16, 17, 20, 22)

## TORSION-PAK

Nr. 209522. Hinterlegungsdatum: 12. April 1965, 10 Uhr.  
Louis Ditzler AG, Voltastrasse 80-86, Basel. - Produktion und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 111807. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 12. April 1965 an.

Frische und tiefgekühlte Produkte (Obst, Gemüse, Fische, Eier und andere Produkte). (Int. Kl. 29, 30, 31)

## ARKTIS

Nr. 209523. Hinterlegungsdatum: 12. April 1965, 17 Uhr.  
C. F. Boehringer & Söhne Gesellschaft mit beschränkter Haftung, Mannheim-Waldhof (Deutschland). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 110839. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 12. April 1965 an.

Arzneimittel, chemische Produkte für medizinische und hygienische Zwecke, pharmazeutische Drogen und Präparate, Pflaster, Verbandstoffe, chemische Produkte für industrielle, wissenschaftliche und photographische Zwecke, diätetische Nahrungsmittel. (Int. Kl. 1, 5)

## MODENOL

Nr. 209524. Date de dépôt: 13 avril 1965, 18 h.  
Rotaflex (Great Britain) Limited, Rotaflex House, 7, Princes Street, Londres W. 1 (Grande-Bretagne). - Fabrication et commerce.

Montures électriques, appareils électriques, installations électriques et leurs accessoires. (Cl. int. 9, 11)

## DOWNLIGHTER

Nr. 209525. Hinterlegungsdatum: 13. April 1965, 12 Uhr.  
H. Vonlanthen, 2, rue Vallin, Genf. - Handel.

Uhren und Uhrenbestandteile. (Int. Kl. 14)

## ANVICO

Nr. 209526. Date de dépôt: 14 avril 1965, 16 h.  
Auguste Chevalley, Mont sur Rolle (Vaud). - Commerce.

Produits vinicoles de tous cépages et de toutes origines. (Cl. int. 33)

## GOUPIL

Nr. 209527. Date de dépôt: 15 avril 1965, 17 h.  
Reynolds Tube Company Limited, Hay Hall Works, Tyseley, Birmingham 11 (Grande-Bretagne). - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque N° 110279. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 15 avril 1965.

Tubes en aciers ou en alliage d'aluminium et accessoires pour cycles fabriqués avec ces tubes. (Cl. int. 6, 12)

## REYNOLDS

Nr. 209528. Hinterlegungsdatum: 15. April 1965, 17 Uhr.  
Castrol Limited, Castrol House, Marylebone Road, London N.W. 1 (Grossbritannien). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 110552. Firma geändert. Sitz verlegt. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 15. April 1965 an.

Heiz-, Beleuchtungs- und Schmieröle. (Int. Kl. 4)

## MERSHOL

Nr. 209529. Hinterlegungsdatum: 21. April 1965, 6 Uhr.  
André Klein Aktiengesellschaft, Teichweg 7, Neuwelt, Münchenstein 3 (Baselland). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 109837. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 17. Februar 1965 an.

Bonbons, Biskuits, Waffeln, Basler Leckerli, chemisch-pharmazeutische Produkte, Schokolade-Erzeugnisse, diätetische Nährpräparate, Nahrungsmittel, Genussmittel (ausgenommen Tabak und Getränke). (Int. Kl. 5, 29, 30, 31)

## DORIL

Nr. 209530. Hinterlegungsdatum: 8. März 1965, 18 Uhr.  
Maxwell, Cooper & Co. Limited, 1-5, Poland Street, London W. 1 (Grossbritannien). - Fabrikation und Handel.

Umstandskleider. (Int. Kl. 25)

## MAXLIM

Nr. 209531. Hinterlegungsdatum: 15. April 1965, 20 Uhr.  
Paul Bischof-Magloth, Eichhof 7, Wattwil (St. Gallen). - Handel.

Vollsynthetisches Schiffstau. (Int. Kl. 22)

## PICOSTAR-TAUWERK

Nr. 209532. Hinterlegungsdatum: 11. März 1965, 18 Uhr.  
Gläser-Schmitz Hugo Schmitz, Krugnofen 21/23, Aachen (Deutschland).  
Fabrikation und Handel.

Glaswaren, Porzellanwaren, Steingutwaren und keramische Erzeugnisse,  
Kunststofftrinkgefäße. (Int. Kl. 21)

## NATIONALLIGA A

Nr. 209533. Hinterlegungsdatum: 11. März 1965, 18 Uhr.  
Gläser-Schmitz Hugo Schmitz, Krugnofen 21/23, Aachen (Deutschland).  
Fabrikation und Handel.

Glaswaren, Porzellanwaren, Steingutwaren und keramische Erzeugnisse,  
Kunststofftrinkgefäße. (Int. Kl. 21)

## NATIONALLIGA B

Nr. 209534. Hinterlegungsdatum: 12. März 1965, 18 Uhr.  
Dr. Fritz Juchli, Krönleinstrasse 26, Zürich und Representa AG, Gott-  
hardstrasse 6, Zürich. — Handel.

Schreib- und Zeichengeräte, Filzschreiber, Schreibgeräte mit synthetischer  
Faserspitze, Malfarben, Füllhalter, Füllstifte, Blei- und Farbstifte, Kugel-  
schreiber. (Int. Kl. 16)

## MY PEN

Nr. 209535. Hinterlegungsdatum: 12. März 1965, 18 Uhr.  
Dr. Fritz Juchli, Krönleinstrasse 26, Zürich, und Representa AG, Gott-  
hardstrasse 6, Zürich. — Handel.

Schreib- und Zeichengeräte, Filzschreiber, Schreibgeräte mit synthetischer  
Faserspitze, Malfarben, Füllhalter, Füllstifte, Blei- und Farbstifte, Kugel-  
schreiber. (Int. Kl. 16)

## HIT

Nr. 209536. Date de dépôt: 10 mars 1965, 18 h.  
Farmaprodag AG, Dorfstrasse 27 (Dr. Walter Süssli), Zoug.  
Fabrication et commerce.

Produits pharmaceutiques sous forme de comprimés et de suppositoires à  
base de théophyllinate de pyridoxine agissant comme protecteur vasculaire.  
(Cl. int. 5)

## ATHEROPHYLLINE

Nr. 209537. Hinterlegungsdatum: 12. März 1965, 22 Uhr.  
Alos AG, Grubenstrasse 45, Zürich 3. — Fabrikation und Handel.

Mikrofilm-Fliessbildkameras aller Art; Lese- und Rückvergrößerungs-  
geräte; Fotomaterialien. (Int. Kl. 1, 9)

## MICROFLOW

Nr. 209538. Hinterlegungsdatum: 15. März 1965, 18 Uhr.  
Walter Lanz, Kleinfeld 154, Ipsach bei Biel. — Fabrikation und Handel.

Hohlbausteine aus Gasbeton. (Int. Kl. 19)

## JURAPOR

Nr. 209539. Hinterlegungsdatum: 16. März 1965, 17 Uhr.  
Dr. Carl Hahn, Kommanditgesellschaft, Heinrich-Heine-Allee 53, Düssel-  
dorf (Deutschland). — Fabrikation und Handel.

Desodorierungsmittel für die weibliche Intimpflege in Sprayform. (Int. Kl. 3)

## SEPTASPRAY

Prioritätsanspruch: Deutschland, 6. November 1964.

Nr. 209540. Date de dépôt: 16 mars 1965, 17 h.  
Tesa S.A., 38, rue du Bugnon, Renens (Vaud). — Fabrication et commerce.

Instruments et appareils de mesure. (Cl. int. 9)

## INOTEST

Renonciation à la protection en Suisse de la marque internationale N° 288647

Suivant notification du Bureau international pour la protection de la  
propriété industrielle à Genève, du 30 avril 1965, la maison Omegin  
Dr. Schmidgall & Co., Stuttgart-Untertürkheim (Allemagne), titulaire de la  
marque internationale N° 288647 (Darmetten), a renoncé à la protection  
de cette marque en Suisse. — Enregistré au Bureau fédéral de la propriété  
intellectuelle à Berne, le 5 mai 1965.

Renonciation à la protection en Suisse de la marque internationale N° 296277

Suivant notification du Bureau international pour la protection de la  
propriété industrielle à Genève, du 30 avril 1965, la maison Riggio Tobacco  
Corporation Limited, Vaduz (Liechtenstein), titulaire de la marque inter-  
nationale N° 296277 (Princeton, fig.), a renoncé à la protection de cette  
marque en Suisse. — Enregistré au Bureau fédéral de la propriété intel-  
lectuelle à Berne, le 5 mai 1965.

Renonciation partielle à la protection en Suisse de la marque internationale

N° 296393

Suivant notification du Bureau international pour la protection de la  
propriété industrielle à Genève, du 30 avril 1965, Monsieur Pierre Saulais,  
Nantes (France), titulaire de la marque internationale N° 296393 (UNI-  
FRAIS), a renoncé partiellement à la protection de cette marque en Suisse,  
en limitant la liste des produits à: Fromages, yaourts. — Enregistré au  
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle à Berne, le 5 mai 1965.

Einschränkung der Warenangabe — Limitation de l'indication des produits

Marke Nr. 207619 (DENALAN)

Doetsch, Grether & Cie AG, Basel. — Die Warenangabe wird wie folgt  
eingeschränkt: Reinigungsmittel für künstliche und natürliche Zähne.  
Eingetragen den 5. Mai 1965.

Révocation d'un refus total

Le refus total prononcé à l'encontre de la marque internationale  
N° 286744, Tullio Campagnolo, Vicenza (Italie), a été révoqué le 8 avril  
1965.

Transmission — Uebertragung

Marque N° 207539 (JFK). — Jean-Pierre Laubscher, Lausanne. — Trans-  
mission à Gadget-Service en gros S.A., rue du Grand-Pont 10, Lausanne.  
Enregistré le 12 mai 1965.

Berichtigungen — Rectifications

Marke Nr. 202324. — Adolf Feller-Aktiengesellschaft, Fabrik elektrischer  
Apparate, Horgen (Zürich). — Die obgenannte Marke ist die Erneue-  
rung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. 109960. Die Schutz-  
frist aus der Erneuerung läuft vom 4. Februar 1964 an. — Eingetragen  
den 11. Mai 1965.

Marke Nr. 208744. — Ernst Dell'Olivo, St. Gallen. — Die Adresse des Hinter-  
legers lautet richtig: Brühlgasse 39, St. Gallen. — Eingetragen den  
13. Mai 1965.

### Banque de Crédit International, Genève

Actifs

Bilan au 31 mars 1965

Passifs

	Fr.		Fr.
Caisse, compte de virements et compte de chèques postaux	7 496 274.97	Engagements en banque à vue	12 459 727.52
Avoirs en banque à vue	36 581 637.12	Engagements en banque à terme	24 276 121.90
Avoirs en banque à terme	23 149 180.75	Comptes de chèques et comptes créanciers à vue	48 051 532.08
Effets de change	19 546 140.81	Créanciers à terme	Fr. 95 573 870.67
Comptes courants débiteurs en blanc	Fr. 23 239 048.08	Créanciers à plus d'une année ferme	Fr. 2 155 000.00
Comptes courants débiteurs garantis par hypothèques	Fr. 2 839 100.30	Livrets de dépôts	9 997 149.65
Comptes courants débiteurs garantis par d'autres gages	Fr. 99 217 768.23	Obligations et bons de caisse	15 000.00
Avances et prêts à terme fixe en blanc	Fr. 914 818.92	Chèques et dispositions à court terme	154 587.15
Avances et prêts à terme fixe garantis par hypothèques	Fr. 107 360.00	Dettes hypothécaires sur immeubles appartenant à la banque	1 478 493.30
Avances et prêts à terme fixe garantis par d'autres gages	Fr. 2 326 039.45	Autres postes du passif	7 114 276.83
Titres et participations permanentes	7 457 270.55	Capital	26 250 000.00
Participations syndicales	2 078 041.70	Reserves	1 600 000.00
Immeubles à l'usage de la banque	3 482 564.90	Solde du compte de profits et pertes	2 351 749.52
Autres immeubles	1 453 855.25		
Autres postes de l'actif	1 618 407.59		
	231 507 508.62	Garanties, accreditifs irrévocables et engagements par endos	Fr. 81 825 375.14
			231 507 508.62

**Interwa Aktiengesellschaft, Zürich 4, Albisriederplatz 8**

Aktiven		Bilanz auf 31. Dezember 1964		Passiven	
	Fr.		Fr.		Fr.
Verpflichtungen der Aktionäre oder Garanten	100 000.—	Eigenkapital:			
Wertschriften:		Aktien- oder Garantiekapital	200 000.—		
Obligationen und Pfandbriefe	212 200.—	Reservefonds	32 000.—		
Uebrige Aktien	34 501.—	Organisationsfonds	34 000.—		
Grundpfandtitel	30 000.—	Technische Rückstellungen für eigene Rechnung:			
Kassabestand und Postcheckguthaben	42 370.90	Prämienüberträge	147 500.—		
Guthaben bei Banken	62 475.60	Schwebende Schäden	40 000.—		
		Uebrige Passiven	7 522.40		
		Gewinn	20 525.10		
	<u>481 547.50</u>		<u>481 547.50</u>		

Interwa Aktiengesellschaft:  
Fischer Bothier

Zürich, den 20. April 1965

**Banque d'Investissements privés, Genève**

Actifs		Bilan au 31 décembre 1964 (après répartition)		Passifs	
	Fr.		Fr.		Fr.
Caisse et compte de chèques postaux	1 752 177.94	Engagements en banque à vue	822 280.12		
Avoirs en banque à vue	5 933 724.—	Engagements en banque à terme	1 294 500.—		
Avoirs en banque à terme	6 395 625.—	Comptes créanciers à vue	18 614 456.56		
Effets de change	1 240 075.—	Comptes créanciers à terme	2 354 000.—		
Comptes-courant débiteurs en blanc	306 401.75	Autres passifs	1 000 157.56		
Comptes-courants débiteurs gagés	6 424 534.05	Capital-actions	3 000 000.—		
Avances et prêts à terme fixe en blanc	2 576 000.—	Réserve légale	212 500.—		
Avances et prêts à terme fixe gagés	310 000.—	Réserve spéciale	810 000.—		
Titres	49 630.70	Report à nouveau	9 370.—		
Immeuble à l'usage de la banque	2 384 425.95	Avals et cautionnements Fr. 3 423 240.30			
Autres actifs	144 669.85	Endossements d'effets réescomptés Fr. 8 028 787.50			
Capital non versé	600 000.—	Accréditifs irrévocables Fr. 1 252 059.30			
	<u>28 117 264.24</u>		<u>28 117 264.24</u>		

Charges		Compte de profits et pertes au 31 décembre 1964		Produits	
	Fr.		Fr.		Fr.
Intérêts bonifiés	80 038.70	Bénéfice reporté	7 572.25		
Commissions	108 417.41	Intérêts perçus	293 873.40		
Organes de la banque et personnel	497 374.25	Commissions	1 106 137.98		
Contributions Fondation prévoyance	13 053.—	Produit du portefeuille «effets»	195 061.06		
Frais généraux et frais de bureau	273 004.60	Produit du portefeuille «titres»	310.50		
Impôts et taxes	4 750.—	Divers	144 182.52		
Amortissements et provisions	173 986.90				
Bénéfice reporté	Fr. 7 572.25				
Bénéfice de l'exercice	Fr. 588 940.60				
	<u>596 512.85</u>				
Solde disponible	1 747 137.71				<u>1 747 137.71</u>

**Banque Populaire de Sierre S.A., Sierre**

Actif		Bilan au 31 décembre 1964		Passif	
	Fr.		Fr.		Fr.
Avoirs en banque à vue	85 622.35	Autres postes du passif	9 185.80		
Autres postes de l'actif	230.90	Capital	50 000.—		
		Réserve légale	10 000.—		
		Solde du compte de profits et pertes	16 667.45		
	<u>85 853.25</u>		<u>85 853.25</u>		

Charges		Profits et pertes au 31 décembre 1964		Produits	
	Fr.		Fr.		Fr.
Frais généraux:		Solde reporté de l'exercice précédent	13 816.—		
Divers	463.40	Intérêts créanciers	3 314.85		
Résultat:					
Bénéfice de l'exercice	2 851.45				
Solde reporté de l'exercice précédent	Fr. 13 816.—				
	<u>16 667.45</u>				
	17 130.85				<u>17 130.85</u>

**Banque populaire Valaisanne S.A., Sion**

Actif		Bilan au 31 décembre 1964		Passif	
	Fr.		Fr.		Fr.
Avoirs en banque à vue	74 547.—	Autres postes du passif	1 723.90		
Autres postes de l'actif	215.—	Capital	50 000.—		
		Réserve légale	10 000.—		
		Solde du compte de profits et pertes	13 038.10		
	<u>74 762.—</u>		<u>74 762.—</u>		

Charges		Profits et pertes au 31 décembre 1964		Produits	
	Fr.		Fr.		Fr.
Frais généraux:		Solde reporté de l'exercice précédent	11 287.40		
Divers	Fr. 507.70	Intérêts créanciers	2 891.—		
Impôts	Fr. 632.60				
	1 140.30				
Résultat:					
Bénéfice de l'exercice	Fr. 1 750.70				
Solde reporté de l'exercice précédent	Fr. 11 287.40				
	<u>13 038.10</u>				
	14 178.40				<u>14 178.40</u>

## Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

## Le commerce extérieur de la Suisse en avril 1965

(DGD) L'amélioration constatée dans notre commerce extérieur au cours du premier trimestre de cette année s'est poursuivie pendant le mois d'avril. En effet, les importations se sont fixées à 1314,2 millions de francs, ce qui représente 77,3 millions ou 5,6% de moins que dans le mois correspondant de l'année précédente. Les exportations se sont élevées à 1014,4 millions de francs, soit 36,6 millions ou 3,7% de plus qu'en avril 1964. C'est la première fois que nos ventes à l'étranger dépassent le milliard de francs pour cette période de l'an; dans le mois en revue, elles se sont élevées à peu près au double de ce qu'elles étaient en avril 1958. Le mouvement de notre commerce extérieur par jour ouvrable s'établit à 54,8 millions de francs aux entrées (avril 1964: 53,5 millions) et à 42,3 millions de francs aux sorties (avril 1964: 37,6).

En ce mois d'avril, un certain tassement s'est produit dans nos échanges avec l'étranger par rapport au mois d'avril 1961 où les taux de croissance avaient atteint 16,5% aux importations et 21,3% aux exportations. Il résulte de la nouvelle situation que, pour le mois sous rubrique, le solde passif de la balance commerciale n'a atteint que 299,8 millions de francs, ce qui fait 113,9 millions ou 27,5% de moins qu'en avril 1964. Ainsi, pour les quatre premiers mois de l'année en cours, le déficit de la balance commerciale s'est réduit de 21,5% par rapport à la période correspondante de l'année précédente. Les réductions enregistrées depuis 1958 n'avaient jamais été aussi fortes.

## Evolution de notre balance commerciale

Période	Importations		Exportations		Solde passif Mio de fr.	Valeur des exportations en % de la valeur des importations
	Quantité en t	Valeur en Mio de fr.	Quantité en t	Valeur en Mio de fr.		
1964 avril	1 841 461	1 391,5	162 760	977,8	413,7	70,3
1965 mars	1 766 488	1 431,8	159 419	1 068,6	363,2	74,6
1965 avril	1 625 458	1 314,2	178 446	1 014,4	299,8	77,2
1964 janv.-avril	6 375 712	5 145,2	502 239	3 574,9	1 570,3	69,5
1965 janv.-avril	6 602 115	5 156,9	618 012	3 924,9	1 232,0	76,1

**Importations.** En 1963 et 1964, on avait constaté une augmentation ad valorem des importations d'avril par rapport au mois précédent. Cependant, depuis la fin de la guerre, les entrées de marchandises avaient généralement la tendance à être plus faibles en avril qu'en mars. La baisse constatée dans le mois en revue a donc partiellement un caractère saisonnier.

La diminution des importations constatée par rapport à avril 1964 provient essentiellement d'un ralentissement des entrées de matières premières et de produits fabriqués. En revanche, dans leur ensemble, les arrivages de denrées alimentaires ont été plus importants qu'il y a une année. L'augmentation des importations de blé et d'orge fourragers, de maïs, de fruits frais, de café vert, de légumes frais et de riz dépasse de beaucoup la diminution des arrivages d'avoine, de graines oléagineuses, de matières à brasser, de fruits du midi, de viande fraîche et congelée, de vins en fûts et de sucre cristallisé. Par contre, dans le secteur des matières premières, la forte réduction des entrées d'huiles de chauffage, de charbon, de sables, terres et pierres, de substances chimico-pharmaceutiques brutes, de bois d'œuvre et de profilés en fer n'est pas compensée par l'accroissement des importations de fer brut, de benzine, d'engrais et d'acier alliés. Pour les produits fabriqués, la plus-value notée pour les pierres gemmes travaillées, les instruments et appareils, les produits chimiques, les machines et appareils électriques ne contrebalance pas la moins-value des entrées d'automobiles (-2898 unités, -17 millions), d'avions, de machines non électriques, de bonneterie, d'ouvrages en caoutchouc, de bois d'œuvre préparés et de cuirs.

Les arrivages de veaux de boucherie, de fruits et de légumes frais, de conserves de fruits, de thé, de blé fourrager, de maïs, de tabac brut, de benzine, d'engrais et de caoutchouc brut sont les plus forts qui aient été enregistrés pour un mois d'avril depuis 1960. Les importations de café brut ont même atteint un chiffre dépassant tous les résultats mensuels constatés depuis la même date. D'autre part, le nombre des automobiles importées est tombé en-dessous du chiffre des mois d'avril 1962, 1963 et 1964.

## Exportations de nos principales industries

	Valeurs des exportations		
	avril 1964	mars 1965	avril 1965
	en millions de francs		
<b>Industrie textile</b> .....	99,0	115,6	98,7
dont:			
Schappe .....	0,4	0,7	0,7
Fils de fibres textiles artificielles et fibrane .....	22,2	25,9	26,2
Ettoffes de soie naturelle et de fibres textiles artificielles .....	11,6	13,3	9,9
Rubans en soie et en autres textiles .....	1,5	1,4	1,2
Fils de laine .....	4,1	4,0	3,4
Tissus de laine .....	3,6	3,6	3,6
Fils de coton .....	5,0	4,9	4,5
Tissus de coton .....	12,4	16,0	12,0
Broderies .....	12,7	15,5	10,9
Bonneterie .....	6,9	8,3	6,7
Articles d'habillement .....	7,0	10,6	8,4
Autres articles de confection .....	1,6	2,4	1,8
<b>Industrie des tresses pour la chapellerie</b> .....	3,2	4,7	3,2
<b>Industrie des chaussures</b> .....	5,7	8,5	5,6
dont:			
Chaussures en cuir en 1000 paires .....	137,4	213,6	125,1
Autres chaussures en 1000 paires .....	68,1	101,3	87,0
<b>Industrie métallurgique</b> .....	516,8	553,2	527,6
dont:			
Machines non électriques .....	228,8	224,7	222,1
Machines et appareils électriques .....	54,0	62,6	58,3
Instruments et appareils .....	44,6	51,9	43,8
Montres .....	4034,4	4722,4	4627,9
Aluminium .....	128,7	142,0	139,3
	14,3	17,2	15,2
<b>Industrie chimique et pharmaceutique</b> .....	207,4	213,1	216,1
dont:			
Produits pharmaceutiques .....	43,0	42,6	45,3
Matières colorantes organiques synthétiques .....	59,1	50,7	53,4
Produits de parfumerie et cosmétiques .....	7,8	10,0	10,5
Produits chimiques .....	97,5	109,7	106,8
<b>Livres, revues, journaux</b> .....	6,2	7,6	6,0

Denrées alimentaires et tabacs .....	47,5	49,6	52,2
dont:			
Fromage .....	13,9	15,9	15,4
Conserves de lait de farines alimentaires pour enfants .....	4,2	3,3	4,0
Chocolat .....	4,5	4,8	4,3
Produits pour soupes et bouillons .....	4,4	2,7	3,1
Tabacs manufacturés .....	11,0	10,9	13,6

**Exportations.** Par rapport aux périodes correspondantes de 1964, le taux de croissance de nos exportations, qui avait été de 17,7% en mars dernier, est tombé à 3,7% en avril; c'est l'augmentation la plus faible qui ait été enregistrée dans l'année courante.

Comparativement à avril 1964, les industries de textiles et de la chaussure ont vu leur chiffre d'affaires diminuer légèrement, alors qu'une année auparavant, il avait marqué une avance sensible. La baisse constatée dans le mois en revue affecte spécialement les sorties d'étoffes en soie naturelle et en textiles artificiels et synthétiques, les broderies et les fils de laine. Néanmoins, les fils de textiles synthétiques et artificiels et les articles d'habillement ont pu renforcer leur position. La plus forte progression relative (9,9%) est accusée par les ventes de l'industrie des denrées alimentaires et tabacs, grâce à un renforcement des livraisons de tabacs manufacturés et de fromage. Mais les sorties de conserves de lait, de chocolat et de produits pour soupes n'ont pas pu se maintenir au niveau d'avril 1964. L'industrie chimique et pharmaceutique a accru ses exportations de 4,2%, à la suite de livraisons plus importantes de produits de parfumerie, de médicaments et de produits chimiques. Cependant, les sorties de colorants organiques synthétiques ont subi une baisse sensible d'une année à l'autre. Le taux de croissance de ventes des industries métallurgiques (2,1%) est inférieur au taux affectant nos exportations totales. Dans le mois sous rubrique, on a exporté moins de machines non électriques, d'instruments et d'appareils. En revanche, l'horlogerie a fourni à l'étranger 593 500 montres (+14,7%) de plus qu'en avril 1964, améliorant ainsi de 10,6 millions (ou 8,2%) le chiffre d'affaires atteint pendant le mois correspondant de l'année précédente.

**Principaux partenaires commerciaux.** Comparativement à avril 1964, nos achats à l'AELE ont diminué de 15,5 millions de francs ou de 7,6%. A l'exception de l'Autriche et de la Norvège, chacun de nos partenaires de l'AELE nous a fourni moins de marchandises qu'il y a une année. Les importations en provenance de la CEE ont également reculé, quoique dans une proportion moins forte (-4,5%). En chiffres absolus et relatifs, cette régression a frappé avant tout les livraisons françaises. Pendant le mois en revue, l'Italie a été le seul Etat du Marché commun à nous vendre plus de marchandises qu'en avril 1964. Les importations fournies par les pays d'outre-mer ont diminué de 8%. Cette baisse s'est produite au détriment de l'Argentine et du Mexique (leurs livraisons s'étant réduites environ de la moitié), des USA et du Japon. En revanche, le Brésil a considérablement accru ses ventes à notre pays, à la suite de livraisons massives de café vert.

Au regard de la période correspondante de l'année précédente, les exportations suisses vers la CEE ont augmenté de 6,7 millions de francs (ou 1,7%). La République fédérale d'Allemagne et les Pays-Bas ont intensifié leurs achats en Suisse, alors que les autres Etats du Marché commun nous ont demandé moins de marchandises qu'il y a une année. Les sorties destinées à l'AELE ne se sont accrues que de 2,3 millions de francs (ou 1,2%). La Suède, l'Autriche et la Norvège ont renforcé leurs achats de produits suisses. Les autres Etats de l'Association ont acquis moins de nos marchandises en avril 1965 qu'en avril 1964. Les livraisons à la Grande-Bretagne ont diminué de 7% (ou de 5,2 millions). Rapports d'ailleurs que, depuis le début de l'année, nos chiffres mensuels d'exportations vers ce pays ont été constamment inférieurs à ceux de l'année dernière. Les livraisons aux pays d'outre-mer ont progressé de 6% (ou 18,5 millions). Les deux tiers de cette augmentation sont dus à l'accroissement de nos ventes au Mexique, au Brésil et à la Confédération australienne. Par contre, nos exportations au Japon ont nettement fléchi.

Ainsi, dans l'ensemble de notre commerce extérieur, la CEE continue d'affermir sa position de fournisseur (61,7% contre 61,1% en avril 1964); mais elle a diminué la part qu'elle prend à nos exportations (40,6% contre 41,5% en avril 1964). Par contre, nos échanges avec l'AELE ont quelque peu fléchi, et cela tant à l'importation (14,4% contre 14,7% en avril 1964) qu'à l'exportation (19,5% contre 20%).

## Principaux partenaires commerciaux

	Importations						Exportations			
	avril 1964		mars 1965		avril 1965		avril 1964		avril 1965	
	en millions de francs		en % des importations totales		en % des importations totales		en millions de francs		en % des exportations totales	
<b>République fédérale d'Allemagne</b> .....	408,7	427,9	388,0	29,4	29,5	155,1	184,1	181,8	15,9	17,9
France .....	216,0	207,9	183,5	15,5	14,0	92,0	99,5	82,3	9,4	8,1
Italie .....	127,6	153,6	146,8	9,2	11,2	93,2	84,8	80,7	9,5	8,0
Belgique-Luxemb. ....	48,3	48,5	47,0	3,5	3,6	31,1	35,0	29,4	3,2	2,9
Pays-Bas .....	49,0	53,7	46,2	3,5	3,5	34,1	48,4	38,0	3,5	3,7
<b>CEE Total</b> .....	849,6	891,6	811,5	61,1	61,7	405,5	451,8	412,2	41,5	40,6
<b>Autriche</b> .....	37,1	42,0	39,4	2,7	3,0	35,1	43,5	39,6	3,6	3,9
Grande-Bretagne .....	105,7	107,5	95,1	7,6	7,2	74,6	64,6	69,4	7,6	6,8
Portugal .....	4,3	5,4	3,4	0,3	0,3	10,7	10,9	9,7	1,1	1,0
Danemark .....	19,5	20,9	14,7	1,4	1,1	21,5	20,9	18,3	2,2	1,8
Norvège .....	3,5	6,5	5,8	0,3	0,4	12,1	13,7	14,9	1,2	1,5
Suède .....	31,8	29,7	28,1	2,3	2,1	28,7	39,4	34,0	2,9	3,4
Finlande .....	2,8	2,7	2,7	0,2	0,2	13,3	12,5	12,4	1,4	1,2
<b>AELE Total</b> .....	204,7	214,7	189,2	14,7	14,4	196,0	205,5	198,3	20,0	19,5
Espagne .....	11,6	12,7	9,6	0,8	0,7	23,5	27,0	25,6	2,4	2,5
Tchécoslovaquie .....	6,7	8,5	6,8	0,5	0,5	3,5	7,2	5,1	0,4	0,5
<b>Europe Total</b> .....	1097,3	1155,9	1043,4	78,9	79,4	609,2	729,7	687,3	68,1	67,8
<b>République d'Afrique du Sud</b> .....	5,9	4,6	5,5	0,4	0,4	13,6	15,4	15,1	1,4	1,5
Israël .....	9,7	6,6	9,3	0,7	0,7	5,7	7,6	7,1	0,6	0,7
Inde .....	3,1	5,9	3,1	0,2	0,2	11,5	15,9	11,9	1,2	1,2
Hongkong .....	3,1	2,8	2,3	0,2	0,2	12,2	13,5	11,8	1,2	1,2
Japon .....	18,3	17,7	17,3	1,3	1,3	23,6	22,6	20,1	2,4	2,0
Canada .....	12,8	8,8	12,8	0,9	1,0	12,7	14,3	13,1	1,3	1,3
USA .....	126,5	124,6	124,6	9,1	9,5	90,4	100,4	92,1	9,2	9,1
Mexique .....	5,4	3,6	2,3	0,4	0,2	11,6	14,9	16,3	1,2	1,6
Brésil .....	3,5	5,5	5,8	0,3	0,1	5,6	7,3	9,8	0,6	1,0
Argentine .....	11,7	8,7	6,5	0,8	0,5	8,2	9,3	7,8	0,8	0,8
Confédération austr. ....	3,2	3,5	3,1	0,2	0,2	13,2	15,8	16,5	1,3	1,6
<b>Outre-mer Total</b> .....	294,2	275,9	270,8	21,1	20,6	308,6	338,9	327,1	31,6	32,2

## Auslands-Postüberweisungsdienst — Service intern. des virements postaux

Umrechnungskurs ab 28. Mai 1965 — Cours de conversion dès le 28 mai 1965

Belgien und Luxemburg/Belgique et Luxembourg: Fr. 8.79 1/2; Dänemark /Danemark: Fr. 63.05; Deutschland/Allemagne: Fr. 109.40; Frankreich/France: Fr. 89.05; Italien/Italie: Fr. -69.90; Marokko/Maroc: Fr. 87.20; Niederlande /Pays-Bas: Fr. 121.15; Norwegen/Norvège: Fr. 61.05; Oesterreich/Autriche: Fr. 16.90; Schweden/Suède: Fr. 84.90.

Grossbritannien und Irland (Eire)\*/Grande-Bretagne et Irlande (Eire)\*): 1 £ Ster. = Fr. 12.20. \*) Zahlungen durch Vermittlung der (paiements par intermédiaire de la) Swiss Bank Corporation, London; Postcheckrechnung Nr. 40-600, Basel/Bâle. 123. 29. 5. 65.

## Postcheckverkehr, Beitritte — Chèques postaux, adhésions

Aarau: Auto-Leasing AG 50-2330. — Erfrischungsraum Gewerbeschule Aarau 50-6237. — Wernli Fred Kaufmann 50-14510. Adliswil: Hotel-Hersberger Kurt J. dipl. Arch. ETH SIA 80-64249. — Morell Eugen Architekt ETH 80-64467. Alle: Meyer Jean machines agricoles 25-12241. Ammerswil (AG): Pauli Rudolf Kiesgrube u. Transporte 50-14522. Ascona: Amministrazione Casa Cara 65-7774. — Lotti Gianni scuola guida 65-7773. Asuel: Gaignat Georges buraliste postal 25-5121. Augst (BL): Welter Albert Waagenbau 40-24507. Auvernier: Herzberg Walter 20-8096. Baar (Nendaz): Clerc Louis fruits en gros April 19-8612. Baden: Martin-Fink David eidg. dipl. Buchhalter AG 50-9265. — Sanfit Holding AG 50-14330. — Schmid Hugo Vertreter AG 50-14342. Basel: Aktionskomitee für den Bauenplan Jakobsberg 40-10249. — Aschwanden Hedwig Frau 40-4810. — Bertschi Marta Fr. 40-10775. — Borer Walter Papeterie Bürobüro 40-5514. — Gindrat-Butticaz G. A. 40-34945. — Glenz Dieter Drogist 40-34919. — Gschwind-Wenger Hans 40-34922. — Hochstrasser-Moser H. P. 40-9622. — Hug & Co AG Herzogenbuchsee Filiale Greifengasse 80-26593. — Internationale Genossenschaftsbank AG 40-24232. — Krankenpflegeschule des Institutes Ingenhölz St. Claraospital 40-34943. — Mäder-Graf Jean Esso-Service-Station 40-34927. — Reiter Hansruoli Kaufmann AG 40-34929. — Sauer-Klossner Ernst 40-34948. — Sohm Rita Mittellehrerin 40-34936. — Tschudi-Saxer A. und H. 40-34949. — Vogelin-Erny Rosa 40-34935. — Wilhelm-Reinhard A. und A. 40-34934. — Wirth-Grossbacher Frédéric 40-17803. — Zehntner-Voneschen Hansruedi 40-13002. — Zimmermann-Schibler Hans 40-6607. Bärtschwil: Christl-Soz. Kranken- und Unfallkasse der Schweiz Sektion Bärtschwil 40-34926. Beggingen: Vogelsanger Fedor Sägerei 82-3119. Bellinzona: Albertini Giuseppe pensionato PFS 65-553. — Brioschi Fino foto 65-7780. — Polittani Pianezza Enzo 65-1805. — Quadranti Angiolina 65-7775. Belp: Rickli Walter Flugverkehrler 30-31658. Bern: Brügger Herbert Musiker 30-21769. — Dachverband der Urheberrechtsschutz 30-81344. — Emch Rolf lic. rer. pol. 30-20362. — Exro AG Fabrikations- und Verkaufsgesellschaft 30-29846. — Groupe des Dames du Département politique 30-7533. — Heimgartner Heidi Frau 30-14289. — International Business Machines Zweigniederlassung Bern Einzelkartkonto 30-32757. — Liener Marcel J. 30-21297. — Nef Otto Service-techniker 30-30181. — Ramseyer Walter W. Hausverwaltung Rodmattstrasse 30-31378. — Schöni Hans Service-Station 30-32747. — Tennis Sporting Club Bern Tennismeisterschaften 30-31670. — Widmer Konrad Werbefachmann Gestalten Texten Übersetzen Bimpli 30-5100. Bex: Gabriel P. & ses fils par civile 18-5204. Biasca: Rossetti Emilio pensionato PFS 65-7776. Biel-Bienne: Flückiger Andreas Sekundarlehrer 25-11869. — Rönthlisberger A. u. H. Radio Service-Abteilung 25-4562. — Thum Fritz Modellschreiner 25-8381. — Wyssbrod Bruno Buchhalter 25-11441. Birmensdorf (ZH): Schläpfer-Keller Hans 80-21592. Birsfelden: Häusermann-Trächslin Ernst 40-6855. — Lüthi-Steiner Max 40-6244. Blauen: Turnerverein 40-34883. Bremgarten b. Bern: Ihly Kurt und René 30-13616. Brienz (BE): Pro Regra Werbeagentur Abplanalp & Schild 30-31965. — Schütz Friedrich Bäckeri 30-29365. Brig: Heynen & Schmid AG 19-8595. — Schöpfer-Zenkulus O. 19-8615. Bubikon: Turnerverein 80-64449. Bulle: Souscription en faveur de la fête cantonale des musiques fribourgeoises 17-1856. Büren an der Aare: De Polo Tolmino Carrosserie 25-12252. — Koch-Fiechter Theodor und Emma 25-12246. Burgdorf: Interkantonalles Hornusserfest 34-2323. Bürglen (TG): Univ. A. Wissmann Maschinen und Werkzeuge 85-5868. Büttnerhard: Gemeindekanzlei 82-3352. Champvent: Chateaux Marcel charcuterie de campagne 10-5894. La Chaux-de-Fonds: Gronauer Jean-Jacques horlogerie bijouterie 23-5278. — Jeanrenaud Maurice ing. civil EPF SIA 23-4948. — Kaempf H. auto école police 23-5279. — Régimomb J. Chs Aubert S. Némiz L. Leitenberg gérance Blaise Cendrars 23-5276. — Régimomb J. Chs Aubert S. Némiz L. Leitenberg gérance Rue de la Piaz 38-40 23-5275. Cheseaux-sur-Lausanne: Cornaz Jean fonctionnaire 10-21055. Chesières: Turrian Maurice 18-5207. Chexbres: Aeberhard H. & E. Gillieron chauffages centraux 18-5206. Chézard: Mäder Hugo représentant 20-1509. Chur: Jahrestagung 1965 Schweiz. Verband für Gewerbeunterricht (SVGU) 70-8980. — Lutz & Fanzun Dipl.-Ingenieur ETH SIA Ingenieur- und Vermessungsbüro 70-8956. — Utzinger Werner Sattler 70-8985. Colombier (NE): Burgat Henri-Louis viticulteur domaine de Chambleau 20-8097. Coppet: Gavin Jean-Louis maître de classe supérieure 12-18053. Corcelles (NE): Méches et forêts de précision anc. S. Oehl 23-1249. Cossonay-Ville: Sté commerciale et de développement 10-24281. Crans-près-Céligny: Kuffer Alfred et Claire M. et Mme 10-6663. Diessenhofen: Joos Emanuel Kaufmann 82-3139. — Kynologischer Verein Diessenhofen und Umgeb. 82-1186. — Roesch Urs Innenarchitekt 82-5056. Dietikon: Redaelli-Menoia Siro 80-64448. Dübendorf: Berchtold René E. Kaufmann 80-33437. — Fischer M. Frau Verlag Jahrbuch Die Schweiz 80-5857. — Mock-Müller Margrith 80-64469. Dürengraben: Viehzuchtgenossenschaft 34-2855. Ebeléens: Barrelet-Berger Echer Mme 80-23746. Effretikon: Bollmann-Leutwyler Max 80-32993. Eggersriet: Strasser Corporation Mühlbach 90-18491. Ennetmoos: Fluggenossenschaft Wasserversorgung 60-22037. Epalinges: Delaloye Charly 10-12877. — Dubuis M. Mme 10-2025. — Weitzel Anne-Marie pharmacienne 10-21302. Erlenberg (ZH): Müller Walter. Service-Monteur 80-64455. Ersgen: Sozialdemokratische Partei 34-116. Eschenbach (LU): Buholzer Werner Zimmerer 60-13312. Flühl (LU): Musikgesellschaft 60-22072. Flums: Saver Marcel Dr. med. prakt. Arzt 90-8902. Frauenfeld: Brot für Brüder Sammlung der evang. Kirchen im Thurgau 85-48. — Löhner Hans Badu- und Pecolli-Vertrieb 85-5877. Fribourg: Burotype Paratte A. & P. Liardon équipement de bureau 17-3055. — Colonie des Coeurs Vaillants à Crésuz 17-7014. — Gillard Raymond avocat compte privé 17-1451. — Marmousets (Les) Mme Ménétre-Frossard Jane 17-6269. — Société de jeunesse l'Antilope paroissiale de St-Jean 17-7186. — Transfinco SA 17-7046. Füllinsdorf: Merz-Türler Hans J. 40-34940. Genève: Action P Genève bureau de placement pour personnes âgées 12-18033. — Association féminine pour la défense du Jura (ADFJ) 12-18055. — Cadoux Jean-Claude photographe 12-18036. — Etablissement Miva Ch. Gertis produits chimiques 12-18054. — Fawer-Gertsch Charles 12-18037. — Génie civil et bâtiments SA 12-13384. — Herzog SA Jean-Claude fourrures 12-18042. — Miserez Charles Marc 12-18049. — Monney Serge détective privé Petit-Lancy 12-18039. — Naville Claude huissier judiciaire 12-18050. — Papiarchi François Meyer Carouge 12-18056. — Peduzzi Sport Carouge 12-18028. — Pichelin H. 12-18030. — Rossi H. R. peinture papiers-peints 12-18044. — Samit SA rayonnages métalliques automobiles 12-17966. — Société de finance et d'investissement SA Gefinor 12-7520. — Spycher Alfred R. bureau technique 12-18022. Les Geneveys-sur-Coffrane: FC Union sportive 20-5218. Geroldswil: Güdel Paul Baummaschinen 80-5879. Goldach: Keller Paul J. 90-16614. Goldau: Römer Fritz 60-20843. Gordewio: SSMS Elvezia 65-7765. Le Grand-Saconnex: Cinetel SA 12-18051. Grenchen: Frosio René Etampeschlager 45-6683. Grüenmatt: Emmentalisches Schwingfest 34-388. Guggisberg: Verkehrsverein 30-4462. Hergiswil (NW): Karrer E. Autofahrtschule 60-12742. — Wasser & Co G. elektr. Anlagen 60-22071. Herisau: Brot für Brüder 90-4949. Herrliberg: Melliger-Vogel Ernst F. Direktor 80-64446. Hilteringen: Althaus Charles Gérant Shell-Service-Station 30-18119. Hofstetten: Krankenpflegeverein Hofstetten-Fliß 40-34906. Horgen: Weber-Purrer Emmy 80-64450. Hüntwangen: Mikrolaboratorium Hanspeter Bertschi 80-16064. Isérahles: Gillioz Roger 19-8610. Jaun: Alpenclub 17-7028. Konolfingen: Gewerbeschule 30-27609. Kreuzlingen: Kübler Arno Spezialgeschäft für Haushaltsartikel 85-5874. — Michael Chr. Handelslehrer 85-5873. Kriegstetten: Kant. Krankenkasse Solothurn Sektion Oekingen 45-5275. Kriens: Pfister Gottfr. lic. iur. Rechtsanwält 60-22057. Kibitz: Kath. Kapellenbau 70-8977. Künzlen: Stöckli W. Käschandlung 10-11948. Küssnacht am Rigi: Räber's Erben Josef Hausverwaltung Honegg 10-22073. Landquart: Arpagaus Jac. Abruch und Tiefbau 70-8991. — Gewerkschaftskartell Landquart und Umgehung 70-8981. Langnau am Albis: Moser Violette Buchhaltungen 80-64481. Lausanne: de Bentivegna Claudine Mme 10-14529. — Blanchisserie Salon-Lavoir Eddy Pasche 10-6420. — Division Autonome de Neuropathologie 10-22625. — Dörner Juliette 10-12051. — Paction Vertrieb AG succursale de Lausanne 10-24671. — Fonds de Chalet CMS FTT

10-25104. — Läubin Trudy 10-14976. — Mühlemann Germaine Mme 10-10183. — Oeuvre de prévoyance concernant le personnel des agences de la Mutuelle vaud. accidents 10-6789. — Pelichet Michel Dr. en droit avocat 10-10404. — Union lausannoise des syndicats chrétiens 10-20168. — Wurld Michel-Edwin 10-10325. Leuzigen: Schulzampfleger der Einwohnergemeinde 45-5681. Leysin: Club des ciné-amateurs de Leysin 18-5203. Locarno: Habegger Emilio ed Elisabetta pèdiures Muralto 65-7771. Lützelflüh-Goldbach: Haueyer-Stiftung der Gemeinde Lützelflüh 34-1002. — Kavallerie-Reitverein Brandis 34-2848. Luzern (GR): Pferdeversicherung Luzern-Pany 70-8973. Luzern: Bopp-Duclos Gottfried 60-5856. — Brändli-Geu Vinzenz 60-18298. — Bucher Karl 60-1916. — Fuchslin Herbert Architekt 60-22031. — Jäger Richard 60-18938. — Katechetisches Institut 60-22050. — Kreisverband IV des schweiz. Arbeitersängerverbandes 60-22059. — Rechsteiner-Graf Jos. 60-1468. — Scheidegger René Spengler 60-22067. — Scheurmann Karl 60-21182. — Weibel-Zehnder Martha 60-22069. Malleray-Bévilard: Grand concours hippique 1965 25-4733. Malters: Wigger-Aregger Josef 60-22065. Männedorf: Dramatischer Verein 80-64544. Meilen: Mathys Hans Kalkulator 80-64438. — Steiger Marcel Unternehmungsbereiter 80-64466. Meyrin: Müller Monique Mme 12-18059. — Stettler Roman Operator STG 12-18024. Metmenstetten: Gernand Siegfried Mechaniker 80-64435. Minusio: Widmer Urs tecnico 65-7765. Mont-la-Ville: Pasche Jean-Daniel 10-15936. Morges: Contemporains 1931 Morges et environs 10-18536. Moudon: Schrago Michel inspecteur d'assurances 10-17181. Moutier: Greppin Violette Mme 25-12245. Münchenstein: Familiengarten-Verein 40-34899. — Schürch A. Dr. 40-4618. Muri b. Bern: Augustin Manfred dipl. Ing. 30-26685. — Ref. Kirchengemeinde Muri Gümliken 30-5132. — Schelble Anton Peter 30-23978. Nax: Favre Marcel Ma Vallée 19-8616. Neuchâtel: Hohl-Beyeler Inge 40-34871. — Sauter-Nielsen Felix 40-34937. Neuchâtel: Correa Ricardo professeur de musique 20-2308. — Martinet Michel représentant 20-8099. — Neussenbaumer H. boulanger pâtissier 20-8095. — St Crét Tacconet 32 SA 20-8091. Neuenhof: Rupp R. Hoval Service-Monteur 50-13622. Neukirch (Egnach): Elektra 90-5916. Neyruz-sur-Moudon: Emery Denis instituteur 10-4319. Nidau: Reinhardt Karl 25-8165. Niederhasli: Nufer Richard Sekundarlehrer 80-64441. Nussbaumen (TG): Harder Ernst Uerschhausen 85-5875. Obererbrach: Viehvericherung 84-7610. — Viehvericherung Kühlanlage 84-7867. Oberrieden: Müller Hermann Ingenieurbüro 80-13761. Oberwil (BL): Koller Theodor Dr. med. 40-34942. Otewil am See: Steffen-Elm Walter 80-56794. Olten: Egger Ida 46-4873. — Hirsbrunner Fritz 46-4869. — Husy Bernhard 46-4871. — Sütterlin Fritz 46-4864. Onex: David Georges 12-18057. Ostermündigen: Arbeitermusik Bern-Ostermündigen Neustrumentierung 30-31383. — Krenger-Traub Tony 30-29518. Papiermühle b. Bern: Schweizer Otto pens. PTT Beamter Ittigen 30-29822. Pfäffikon (ZH): Administration Industrie Rundschau Kunz-Druck AG 80-974. Pfungen: Koster Friedrich Teppich- und Boden-Beläge 84-6371. Poschiavo: Gervasi Giacomo Impianti elettrici 70-8978. Prilly: Genillard André collaborateur 10-25875. — Winkler Auguste représentant 10-11184. Provence: Congélateur collectif Paysannes vadoises Provence-Mutrx 10-17286. Pully: Schürch F. E. 10-25871. — Ventura Armand 10-24645. Ramsen: Panelectric AG 82-3674. Rätterschen: Hohl Alfred Milchhandlung Elsau 84-7880. Reconvilier: Ermatinger Francis secrétaire FOMH et inaire 25-12247. Reiden: Rätz Friedrich mech. Werkstatt Apparatebau 46-4862. Reigoldswil: Rektor der Realschule Reigoldswil 40-34900. Reinach (AG): Ilos Thut & Cie R. 50-12378. Realsen (VD): Tordion Vladimir 10-23213. Riehen: Bonvallat Gaston Lebensmittel 40-34931. — Fuchs & Schneider Maleratelier 40-34855. — Henzen R. Isolierungen 40-2995. — Steiger Bruno Lehrer 40-34946. Romont (FR): St La Romontoise SA 10-14906. St-Blaise: Société de musique l'Helvetia 20-8094. St. Gallen: Eggenberger Jak. Lehrer 90-11653. — Imfeld Kurt Monteur 90-11273. — Montandon-Ellenberger Maurice 90-18013. — Trüb P. a. Pfarrer Hausverwaltung Marty 90-16988. St-Imier: Club suisse de femmes alpinistes 23-5257. St-Maurice: Bâiment Deferr & Dubousson 19-8613. Saas Fee: Ambord Armin Registerhalter 19-5786. Sächlen: Männer-Riege 60-21053. Saillon: 75ème anniversaire de la fanfare La Lyra 19-8614. Sargans: Gianutt A. BP-Service 70-8983. Saxeten: Darlehenskassen System Raiffeisen 30-32758. Schaffhausen: Battistini AG A. Bauunternehmung 82-189. — Baugenossenschaft Freies Wohnen 82-3936. — Beeler Albert Milch- und Lebensmittelgeschäft 82-4937. — Dönni Werner Zimmerer Schreiner 82-4704. — Dunstheimer-Raitze Frieda 82-5051. — Ehrensperger H. Elektrotechniker 82-3751. — Eingliederungsstätte Schaffhausen 82-5050. — Erbgemeinschaft Schlatter & Pfister 82-4923. — Graf H. Schreiner 82-4867. — Grebe Ulf Elektrotechniker 82-4287. — Häblitzel Kurt Kaufmann 82-2471. Schangnau: Wagner Jürg. Lehrer 30-26669. Schiers: Marx Gudens Dipl.-Chem. ETH 70-8974. Schlatt b. Diessenhofen: Armbrustschützenverein Paradies-Schlatt 82-5045. — Brüttsch Rolf Autospritzwerk 82-3229. Schönenerd: Schenker AG Emil Storen- u. Maschinenfabrik 50-379. Schötz: Kath. Pfarramt 60-22068. Seengen: Vogt-Oberholzer Beatrice chem. techn. u. kosm. Produkte 50-13463. Signau: Dallenbach Gottfried Bedachungen 30-21933. Sissach: Grieder Alois A. Elektrotechniker 40-34930. Solothurn: Erbgemeinschaft Bläsi 45-5685. — Kohler Fredi Zimmermann 45-5682. — Lüthy Urs Kammermeister 45-2392. — Rieser Betty Mme 45-4953. — SO-Touring-Stelle offiz. Autoindex des Kts. Solothurn 45-802. Spiez: Schmid-Zürcher Jakob 30-24902. Stäfa: Fischer-Vereinigung Mämedorf Stäfa Uetikon 80-64487. Stetten (SH): Oetli-Günther Gottlieb Maschineningenieur 82-5052. Sursee: Pflanzenvereinigung Sursee u. Umgebung 60-12731. Territet: Gétaz-Franzoni P. et E. M. et Mme 18-5205. Thayngen: Männerriege 82-3844. Thun: Krähnbühl-Keussen P. 30-27742. — Kropf Jakob Kanzleisekretär 30-24072. Uhwiesen: Morgenthaler Jakob Hoch- und Tiefbau 82-2116. Uetikon Waldegg: Fischer-Viel Sabine 80-64437. Unterägeri: Hartmann & Co. A. Panella-Backwaren 60-22021. — Panella-Backwaren Hartmann & Co 60-22021. Uster: Zimmermann-Umberg Paul Offset-Druck 80-37118. Vandœuvres: Brot André 12-18046. Vauxmaire: Camp des hommes 20-8100. Versoix: Favre May Mme 12-18043. — Graf J. alberge du Rainin 12-18047. Vésenaz: Baud Pierre G. 12-18035. — Iff Frédéric restaurateur 12-18052. — Laporte E. Mme antiquités 12-18045. Visp: Gewerbliche Berufsschule 19-8617. Volketswil: Schreiber Jakob und Anton offiz. Simca Vertretung 80-64474. Wahlen: Milchgenossenschaft 40-19501. Wallisellen: Frey-Schlottbeck Max 80-64485. — Künzle Urs Maschinenzeichner 80-64460. — Schwendener Peter Präzisions-Messinstrumente und Apparatebau 80-64417. Wattwil: Kundert C. Blumenhaus und Gartenbau 90-17204. Weinfelden: Bachmann Hans Agentur Basler Leben und Unfall 85-5880. Weisslingen: Baumann Hoch Sekundarlehrer 64-6528. Widen b. Bremgarten: Zehnder Hch. Elektro-Installationen 60-14297. Wila: Viehvericherung 84-4793. Wilchingen: Zipsin Erich Gartenbau 82-4294. Wirsingen: Siggesser Ernst Kursbetrieb-Reisefahrer 40-34941. Winterthur: Kurz René Ing. HTL 84-6656. Wohlen (AG): Brunner-Sidler E. 50-3128. — Scheuber-Berri M. Frau 50-14362. Yverdon: Hagauer-Nicollier Walther et Marthe M. et Mme 10-12246. Zermatt: Bergführerverein 19-8139. — Delegiertenversammlung des Schweizer Hotelvereins 19-8611. Zollikoferberg: Scheiwiler Cornelia Hydrosana 80-64461. Zollikofen: Eicher Rosmarie Express-Sohlerei 30-32772. Zollikon: Schad-Huber Rudolf Prokurist 80-34703. Zug: Viehzuchtgenossenschaft 60-22044. — 119. Zentralfest des schweiz. Studentenvereins 60-22040. Zumikon: Becker Costa Student 80-64442. Zuoz: Stuppan Mario falegnamaria 70-8989. Zürich: Amacker Arthur Malergeschäft 80-64395. — Amstutz Hans Abt. Liegenschaften 80-20853. — Bäcker Ernst 80-64477. — Bickel Willi Goldschmied 80-64444. — Bosshart Hedwig Propagandistin 80-64443. — Bürck Gisela dipl. Heilgymnastin 80-64374. — Crittin Roger inspecteur de commerce 80-64458. — Diezi-Schmid Alfred 80-58690. — Emmenegger-Meier Josef 80-64457. — Foto-Service Franz Gmür 80-64425. — Frei Max Baugeschäft 80-22329. — Führer Paul Kaufmann 80-64476. — Furger Andreas Konstrukteur 80-64422. — Furrer-Pfenninger Trudy 80-64497. — Gasser Jürg Bauzeichner 80-64410. — Gasser Cécile pens. Vorsteherin 80-64440. — Geräte- und Vorrichtungsbau AG 80-18904. — Greb Hanspeter zoologischer Präparator 80-64453. — Greter Theres Sekretärin 80-64403. — Höllner Max Heizung Oelfeuerung Sanitär 80-64490. — Horlacher-Steffen Mathias 80-64480. — Indermühle Tobias cand. Arch. ETH 80-64491. — Interpan AG 80-26856. — Jüd. Gemeinde Agudas-Achim Zürich Bikur Cholim 80-6009. — Kant. Radballmeisterschafts-Turnier des ATB und SRB 14.-15. Aug. 1965 80-12142. — Kath. Kirchenchor Witikon 80-64475. — Knüsel Josef Atelier Carmen Lampenschirme 80-64197. — Küffer Eric Student 80-64499. — Müller Ernst A. jun. Kaufmann 80-64465. — Naef Adeline E. a. Sekretärin 80-64463. — Nagel & Seiler 80-6545. — Niederer-Aeschbacher Hans 80-64471. — Niehus W. dipl. Arch. BSA SIA Jagd Oberabis 80-23181. — Ott-Höcklin Willy 80-64462. — Pfiffner Heinrich Gravier-Atelier 80-64412. — Privat-Detektiv-Büro R. Graf 80-34694. — Realsconsult AG 80-21327. — 30. Schweiz. Amateurfilmwettbewerb Zürich 1966 80-64452. — Schweiz. Rheumaliga Sekretariat 80-2042. — Strassberg-Teich Max Prokurist 80-64953. — Truffer Henri Dr. iur. Rechtsanwalt 80-64211. — Wehrli Leo dipl. Physiker ETH 80-14836. — Wohlwend Christiana Hptm. Wappenscheibentofn Füs. Bat. 104 80-64468. Zollikofer Victor Export Import 80-64472. Gamprin Bendern (FL): Forma-Anstalt Thermo-Flex 90-17330.

Mainz (Deutschland, Rheinland-Pfalz): König Günter Hermann Dr. 40-34875. Wiesloch (Deutschland, Nordbaden): Pidi-Bekleidungs K.-G. P. A. Wipfler 60-22055.

## Wohnungsmarkt und Wohnungspolitik

Bericht der Eidg. Wohnbankkommission

Sonderheft Nr. 72 der «Volkswirtschaft» (Dezember 1963)

Die Eidg. Wohnbankkommission hat vom Vorsteher des Eidg. Volkswirtschaftsdepartements den Auftrag erhalten, zuhanden des Bundesrates Vorschläge zur Normalisierung des Wohnungsmarktes auszuarbeiten. Als Voraussetzung dafür mussten die sich stellenden Fragen zuerst im allgemeinen volkswirtschaftlichen Zusammenhang betrachtet werden: Es war die gegenwärtige Lage des Wohnungsmarktes zu erforschen und eine Vorstellung über die künftige Entwicklung zu gewinnen, und schliesslich mussten die verschiedenen Ziele und Mittel in einem geschlossenen Ganzen vereinigt werden.

Dementsprechend wird im 1. Abschnitt die heutige Lage auf dem Wohnungsmarkt analysiert und die mutmassliche Entwicklung bis 1970 skizziert. Im 2. Abschnitt erfolgt die Darlegung der Zielsetzung und Begründung der öffentlichen Wohnungspolitik. Der 3. und letzte Abschnitt enthält die Grundzüge eines Systems von Massnahmen zur Normalisierung des Wohnungsmarktes mit einem Schlusskapitel «Programm für die öffentliche Wohnungspolitik».

Der Bericht kann gegen Voranzahlung von Fr. 6.— auf Postcheckkonto 30-520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, 3000 Bern (Effingerstrasse 3), bezogen werden.

## Le marché locatif et la politique en matière de logements

Rapport de la Commission fédérale pour la construction de logements

Supplément N° 72 de «La Vie économique» (décembre 1963)

Le chef du Département fédéral de l'économie publique a invité la commission fédérale pour la construction de logements à soumettre au Conseil fédéral des propositions quant aux moyens propres à rétablir une situation normale sur le marché locatif. La commission a situé le problème dans le contexte de l'économie générale. Elle a analysé la situation présente du marché locatif et tenté d'apprécier l'évolution ultérieure; elle s'est employée ensuite à intégrer les objectifs visés et les moyens préconisés dans un ensemble coordonné.

La première partie contient une analyse systématique de la situation du marché du logement et esquisse l'évolution probable jusqu'en 1970. Dans la deuxième partie on traite les objectifs et la justification des interventions des pouvoirs publics sur le marché locatif. Le rapport se termine (3<sup>e</sup> et dernière partie) par un exposé des mesures propres à rétablir une situation normale sur le marché locatif avec un chapitre final «Programme d'une politique du logement».

Le rapport de la commission est en vente au prix de 6 francs. Envoi contre versement préalable au compte de chèques postaux 30-520, Feuille officielle suisse du commerce, 3000 Berne, Effingerstrasse 3.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.

Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne.

## Société de Florimont, Montreux

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

pour le jeudi 10 juin 1965, à 15 heures, en l'étude du notaire Marc Chessex, à Montreux.

Ordre du jour: Opérations statutaires.

Le bilan et le compte de profits et pertes, les rapports du conseil d'administration et de Messieurs les contrôleurs peuvent être consultés en l'étude du notaire Marc Chessex, à Montreux, qui délivrera les cartes d'admission à l'assemblée sur présentation des actions ou de tout autre justificatif.

Le conseil d'administration

## Warenverkehr und gebundener Zahlungsverkehr mit dem Ausland

Bereinigt auf 1. März 1965 (Vierte Auflage)

Die Vorschriften über die schweizerische Aussenhandelsgesetzgebung sind, unter Berücksichtigung sämtlicher bisher erfolgten Abänderungen und Ergänzungen, in einer Broschüre von 78 Seiten, übersichtlich dargestellt, neu in einer vierten Auflage herausgegeben worden. Die Broschüre kann zum Preise von Fr. 2.50 von der Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes in Bern, Effingerstrasse 3, bezogen werden. Postcheckrechnung 30-520

## Das Depositenheft Nr. 28328

ausgestellt von der Migros Bank Zürich mit einem Guthaben von Fr. 1182.10 wird vermisst.

Allfällige Inhaber dieses Depositenheftes werden hiermit aufgefordert, dieses innert 6 Monaten von heute an gerechnet an den Schalter der Migros Bank vorzuweisen, widrigenfalls dieses Depositenheft als kraftlos erklärt und an dessen Stelle ein neues ausgestellt wurde.

Zürich, 24. Mai 1965 Migros Bank

SHAB-Inserate haben stets Erfolg



Erfolgreiches

## Inkasso

jeder Forderung auf der ganzen Welt als Mitglied der Liga für Internationalen Creditschutz LIC

AG vorm. Schweiz. Creditoren-Verband  
gegr. 1907,  
8032 Zürich  
Kleinstrasse 15  
beim Kreuzplatz  
Tel. 051 47 90 10

Senden Sie mir Ihre Unterlagen:  
Name \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_  
A 29.5  
Coupon



Zufolge Uebertritts in den Ruhestand unseres kaufmännischen Direktors, Herrn Hans Meyer, suchen wir für unsere Hotelunternehmen auf den 1. Oktober 1965, eventuell nach Uebereinkunft, einen erfahrenen Buchhalter mit Kenntnissen im Bank-, Steuer- und Versicherungswesen (wenn möglich etwas Hotelpraxis) als

## Chef der kaufmännischen Abteilung

mit Aussicht auf Prokura

Vielseitige und abwechslungsreiche Tätigkeit, zeitgemässe Salarierung.

Arbeitsfreudige, einsatzbereite Bewerber, befähigt zur Personalführung und Besorgung der einschlägigen Korrespondenz (einige fremdsprachliche Kenntnisse erwünscht), werden gebeten, ihre Offerten mit Lebenslauf, Schriftprobe, Zeugnis-kopien und Referenzen nebst neuerer Photo und Angaben der Gehaltsansprüche einzureichen an

CHARLES KRACHT, HOTEL BAUR AU LAC, Postfach, 8022 Zürich

## Skilift und Sesselbahn Schwarzsee AG.

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

Die Aktionäre werden hiermit zur

### ordentlichen Generalversammlung

auf Montag, den 14. Juni 1965, um 15.00 Uhr, im Hotel Gypsera, Schwarzsee, eingeladen.

Traktanden:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung 1964 und des Berichtes der Kontrollstelle.
2. Entlastung der Verwaltungsorgane.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
4. Genehmigung des Tagesprotokolls.

Die Eintrittskarten können gegen Vorweisung der Aktien oder eines Depotscheines der Bank, bei welcher sie hinterlegt sind, vor 14.45 Uhr am Ort der Versammlung bezogen werden. Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung, Bericht der Kontrollstelle und die Vorschläge des Verwaltungsrates zur Gewinnverwendung liegen auf dem Bureau der Sparkasse des Sensebezirks, in Täfels, zur Einsicht der Aktionäre auf.

Der Verwaltungsrat

## IMMOCONSULTA

### Gesellschaft für das Bauwesen Basel

#### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

auf Mittwoch, den 9. Juni 1965, 17.30 Uhr, am Sitz der Gesellschaft, Dufourstrasse 11, Basel

Traktanden:

1. Entgegennahme des Geschäftsberichtes für 1964.
2. Abnahme der Jahresrechnung für 1964 und Bericht der Kontrollstelle.
3. Entlastung der Verwaltung.
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinns.
5. Wahl in den Verwaltungsrat.
6. Wahl der Kontrollstelle.
7. Diverses.

Die Bilanz, die Gewinn- und Verlustrechnung mit dem Bericht der Kontrollstelle, der Geschäftsbericht, sowie der Vorschlag zur Verwendung des Reingewinnes liegen im Büro der Gesellschaft für die Aktionäre zur Einsicht auf.

Die Aktionäre werden gebeten, sich an der Versammlung durch Vorlage der Aktien oder einer Depotscheinigung mit Angabe der Nummern der Aktien auszuweisen.

Basel, den 26. Mai 1965

Für den Verwaltungsrat:

Dr. Peter F. Kugler, Präsident

## Luftseilbahn Brülisau-Hoher Kasten AG.

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Donnerstag, 10. Juni 1965, 15.00 Uhr, im Berggasthaus «Hoher Kasten»

Traktanden:

1. Wahl der Stimmzähler und Feststellung der Stimmrechte.
2. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Rechnung (Bau- und Erfolgsrechnung und Bilanz per 31. Dezember 1964 bzw. per 15. Mai 1965);
3. Bericht der Kontrollstelle;
4. Beschlussfassung betreffend:
  - a) Abnahme der Rechnung (Bau- und Erfolgsrechnung und Bilanz per 31. Dezember 1964 bzw. per 15. Mai 1965),
  - b) Entlastung des Verwaltungsrates;
5. Antrag des Verwaltungsrates betreffend Verwendung des Reingewinnes;
6. Wahlen:
  - a) des Verwaltungsrates,
  - b) der Kontrollstelle;
7. Allgemeine Umfrage.

Geschäftsbericht, Rechnung und Bericht der Kontrollstelle liegen am 29. Mai 1965 am Sitz der Gesellschaft in Brülisau (Talstation) zur Einsichtnahme auf.

Die Stimmrechtsausweise können bis 9. Juni 1965 bei der Appenzel-Innerrhodischen Kantonalbank in Appenzel gegen Vorweisung des Aktienheftes bezogen werden. Am Tage der Generalversammlung werden keine Eintrittskarten abgegeben.

Der Stimmrechtsausweis berechtigt am Tage der Generalversammlung zur freien Fahrt auf den Hohen Kasten.

Brülisau/Appenzel, 25. Mai 1965

Der Verwaltungsrat

# NEW-YORK

Boston, Philadelphia, Baltimore, Hampton Roads mit den wöchentlichen Frachtschnelldiensten (Container, Tieftanks, Kühlraum) ab Hamburg, Bremen, Bremerhaven, Rotterdam, Antwerpen, Le Havre.

Expressdienste:  
SS «UNITED STATES»

Konnossemente und Auskünfte durch die Generalfrachtagenten



## United States Lines

GEBRÜDER GONDRAND AG. BASEL  
Tel. (061) 24 24 70 und Filialen  
JACKY, MAEDER & CO. BASEL  
Tel. (061) 24 88 20 und Filialen



Verlangen Sie vom SHAB. unentgeltliche Zusendung von Probenummern der «Volkswirtschafts».

Après les repas un petit verre de

# FERNET-BRANCA

Importeure - Exporteure

Ihr Spediteur in Brlg

Enrico Audi

Internationale Transporte

Furkastrasse 15 Tel. (028) 3 12 69 oder 3 16 87  
Fernschreiber: Tramarandl 2 42 54

Verzollungen, Verteilungen, Einlagerung von verzollten und unverzollten Gütern Reexpeditionen.

Spezialisiert für Transporte von und nach Italien, sowie für ganz Europa und Uebersee.

Langjährige Erfahrung!

Vertretungen in allen grösseren Städten und Uebersee.

## BERN-NEUENBURG-BAHN

(Direkte Linie)

Ordentliche Generalversammlung der Aktionäre

Montag, 14. Juni 1965, um 15.00 Uhr, im Hotel Kreuz in Ins

Traktanden:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes, der Jahresrechnungen und der Bilanz pro 1964.
2. Entlastung der Geschäftsbehörden.
3. Wahl der Kontrollstelle für das Geschäftsjahr 1965.

Der Geschäftsbericht, die Jahresrechnungen, die Bilanz und der Revisionsbericht liegen ab 3. Juni 1965 am Geschäftsschattensitz, Genfergasse 11, in Bern, sowie bei der Stadtkanzlei Neuenburg zur Einsicht auf.

Die Zutrittskarten können bis spätestens 3 Tage vor der Generalversammlung gegen Ausweis des Aktienbesitzes bei der Direktion, Genfergasse 11, in Bern, bezogen werden.

Bern, 20. Mai 1965

Der Verwaltungsrät

## SIMMENTALBAHN

Ordentliche Generalversammlung der Aktionäre

Freitag, 11. Juni 1965, um 14.30 Uhr, im Hotel Bergmann in Zweisimmen.

Traktanden:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes, der Jahresrechnungen und der Bilanz des Jahres 1964.
2. Entlastung der Geschäftsbehörden.
3. Wahl der Kontrollstelle für das Geschäftsjahr 1965.
4. Teilrevision der Geschäftsstatuten.

Die Jahresrechnungen und die Bilanz für 1964 sowie der Entwurf für die Revision der Geschäftsstatuten liegen ab 1. Juni 1965 bei der Direktion der Berner Alpenbahn-Gesellschaft BLS, Genfergasse 11 in Bern und beim Stationsvorstand in Zweisimmen zur Einsichtnahme auf.

Die Zutrittskarten zur ordentlichen Generalversammlung werden bei der vorgenannten Verwaltung, oder vor Beginn der Generalversammlung gegen Ausweis des Aktienbesitzes abgegeben.

Zweisimmen, den 20. Mai 1965

Der Verwaltungsrät

## Kursaal Bern AG.

Der Dividendeneoupon Nr. 6 unserer Aktien wird ab 29. Mai 1965 nach Abzug der eidg. Steuern mit netto Fr. 1.75 pro Aktie zu nom. Fr. 50.- und Fr. 7.- pro Aktie zu nom. Fr. 200.- spesenfrei eingelöst durch die

Spar- & Leihkasse in Bern  
Kantonalbank von Bern  
Schweiz. Volksbank Bern  
Gewerbekasse in Bern

Der Verwaltungsrät

## AG. Hotel Schweizerhof, Bern

52. ordentliche Generalversammlung der Aktionäre

Donnerstag, den 10. Juni 1965, vormittags 11.30 Uhr, im Hotel Schweizerhof in Bern.

Tagesordnung:

1. Geschäftsbericht 1964. Bericht der Kontrollstelle.
2. Genehmigung der Jahresrechnung.
3. Entlastung des Verwaltungsrates.
4. Beschlussfassung über das Jahresergebnis.
5. Statutarische Wahlen.

Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung liegen mit dem Bericht der Kontrollstelle und dem Geschäftsbericht des Verwaltungsrates vom 31. Mai 1965 hinweg bei der Geschäftsstelle, Schwanengasse 7, Bern, zur Einsicht der Aktionäre auf.

Stimmkarten werden gegen Ausweis des Aktienbesitzes bis 8. Juni 1965 durch die Geschäftsstelle verabfolgt.

Der Verwaltungsrät

## Société des Fabriques de Spiraux Réunies

Société Anonyme ayant son siège à Genève

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour le lundi 14 juin 1965, à 11 heures, à l'Hôtel Beau-Rivage, à Vevey (Vaud)

Ordre du jour:

- 1° Procès-verbal de l'assemblée du 22 juin 1964.
- 2° Rapport du conseil d'administration sur l'exercice 1964.
- 3° Rapport du contrôleur des comptes.
- 4° Votation sur l'approbation des comptes et du rapport de gestion. Décharge au conseil d'administration et au comité de direction.
- 5° Décision sur l'emploi du bénéfice.
- 6° Nominations statutaires.

Le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport de gestion, le rapport du contrôleur des comptes, ainsi que les propositions concernant l'emploi du bénéfice, sont déposés au siège social à Genève, rue de St-Jean 19, au siège commercial, rue de la Serre 15, à la Chaux-de-Fonds, et à la succursale de Biemme, rue du Chantier 9, où Messieurs les actionnaires peuvent en prendre connaissance.

Le conseil d'administration

Inserate im Schweizerischen Handelsamtsblatt haben stets Erfolg!





**SION**

RESTAURANT - RELAIS

**„Supersaxo“**

Charles de Rivaz, Tél. (027) 2 18 92

**BRIGUE**

**Café-Restaurant Guntern**

Rue de la Furka. Téléphone (028) 3 13 41

Le patron vous présente sa bonne et renommée cuisine, ainsi que ses spécialités valaisannes.

Se recommande Max Guntern, chef de cuisine.

**BASSECOURT**

**Hôtel de la Croix Blanche**

A l'Ancien Relais

Entièrement rénové

Cuisine soignée

Restaurant - Salle à manger

Salle pour sociétés

Chambres modernes avec eau chaude et froide

P. Neuschwander, Téléphone (066) 3 71 89

**LAUSANNE**

**Le Lumen**

Rôtisserie, brasserie, bar

Cuisine très soignée - Menus à prix fixes - Mets de brasserie.

M. et Mme R. Tauxe

Grand-Pont 4, Téléphone (021) 22 76 04

**MONTFAUCON**

**Hôtel-Restaurant de la Pomme-d'Or**

Se restauration soignée - Ses chambres avec eau courante - Place de parc

Ulysse Gigon-Roserens

Tél. (039) 4 81 05

**GENEVE**

**Le Café-Restaurant des Deux Platanes**

à Caras (Bus de Jussey) avise sa fidèle clientèle qu'elle peut à nouveau déguster ses spécialités.

Fischer-Moséu Téléphone (022) 52 62 81

**GENEVE**

**Hôtel du Simplon**

Route du Chêne 5 - Téléphone 36 65 50 - Tram 12 Restaurant Français - Café - Brasserie - Carnotzet

Menus soignés de Fr. 8.- à Fr. 12.-

Au Snack: Plat du jour dep. Fr. 4.-

Ses hors-d'oeuvres riches et ses spécialités

Filets de perche frais - Gratin de sole

Scampis pilaw - Gratin de fruits de mer

Truite du lac - Omble chevalier

**CHAMPAGNE**

**Restaurant du Cercle**

Cuisine soignée - Poulets du pays aux morilles

Salles pour sociétés et banquets - Place de parc

Tél. (024) 3 13 66 - Chambres à louer

**FRIBOURG**

**Auberge du Pont de la Glâne**

Cuisine bourgeoise, grande place de parc

Roger Rey, propr., Téléphone (037) 2 32 25



Ferlen - Seminaire  
Konferenzen

Tel. (021) 61 29 34  
Telex 24 650

Ganzes Jahr geöffnet

**BIENNE**

**Hôtel Elite**

Sa Rôtisserie de l'Amphitryon

Spécialités à la carte

Cuisine de tout premier choix

dans un cadre luxueux et confortable

Téléphone 2 54 41

Tel. 3 41 01

Propr. R. A. Lendi

Dir. P. G. Chalhoub

**MARTIGNY**

**Hôtel de la Poste (garni)**



55 lits - construction récente

confort moderne - tranquillité

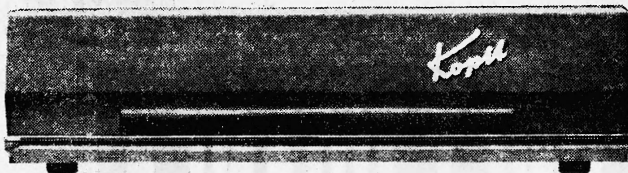
brasserie - parc à voitures

Restaurant français

Téléphone (026) 6 04 44

Dir. M. Zufferey-Bessey

**Kopit kopiert trocken NEU**



**Kohler & Co. Bern 031 23 60 06**

Engenhaldenstrasse 22 - Servicenetz in Basel, Bern, Luzern  
Biel, Lausanne, St. Gallen, Zürich, Genf, Bellinzona, Lugano

Gebietsvertretungen

Zürich, Stadt

und Umgebung: J. H. Waser + Söhne, Limmatquai 122, 8023 Zürich ☎ 051 24 46 03

Kt. Genf: Photo-Centre, 3, rue du Marché, 1200 Genf ☎ 022 25 18 24

Kt. Tessin: Dolina, Via Teatro 7, 6500 Bellinzona ☎ 092 5 16 16

Dollina, Corso Elvezia 10, 6900 Lugano ☎ 091 3 67 37

**Conventionstrajé Frachten ab Uebersee und England**

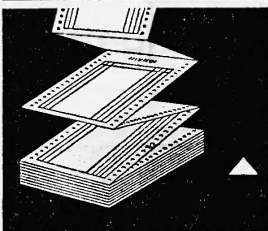
**Müller-Gysin AG.**

Internationale Transporte

4000 Basel 23

Telefon (061) 34 67 00

**Endlos-Formulare und Garnituren - unsere Spezialitäten**



**SIMPLEX**

SIMPLEX AG BERN / ZOLLIKOFEN

**PRÊTS**

depuis 50 ans

discrétion

complète garantie

- Sans caution jusqu'à Fr. 10 000.-
- Pas d'enquête auprès du propriétaire ou de l'employeur.
- Nous avons de la compréhension pour votre situation.

A la Banque Procrédit, Fribourg

Veuillez m'envoyer la documentation sans engagement et sous enveloppe fermée

Nom \_\_\_\_\_

Prénom \_\_\_\_\_

Rue \_\_\_\_\_ N° \_\_\_\_\_

Localité \_\_\_\_\_ Canton \_\_\_\_\_

**Cadeaux publicitaires**

**ou cadeaux de jubilés**

Un choix énorme - et toujours les dernières nouveautés! Pour chaque budget - pour tous les goûts. Nous vous aiderons avec plaisir à trouver l'article qu'il vous faut! Demandez dès aujourd'hui, sans engagements, la visite de notre représentant.

Fabrication et représentations générales:

Kurt Herzog SA. 8006 Zürich

Scheffhauserstr. 24

Tél. 051 / 28 40 48

**Öffentliches Inventar - Rechnungsruf**

Ueber das Vermögen des

**Josef Guallini**

geb. 1879, von Wallisellen (ZH), alt Biskuitsfabrikant, General Guisan-Quai 20, Zürich 2, ist vom Bezirksrat Zürich am 14. April 1965 die Aufnahme des öffentlichen Inventars angeordnet worden. Jos. Guallini ist im Sinne von Art. 386 ZGB die Handlungsfähigkeit entzogen worden. Als Vertreter wurde Dr. W. Ruppert, RA, Rämistrasse 23, Zürich 1, bestellt.

Alle Gläubiger und Schuldner des Jos. Guallini werden aufgefordert, ihre Forderungen und Schulden bis zum 10. Juni 1965 bei uns anzumelden. Vergleiche im übrigen Amtsblatt des Kantons Zürich vom 4. Mai 1965.

Zürich, den 5. Mai 1965  
Bederstrasse 28

Notariat Enge-Zürich  
R. Heusser, Subst.

Der

**SHAB-Leserkreis**

- ist kaufkräftig
- Nutzen Sie diese Kaufkraft
- Inserieren Sie!